
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 水蛭(the Leech) 000001

2. 水蛭(the Leech) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水蛭(The Leech)
第1/2页

[ðə; ði]
the
这

这

[liːtʃ]
Leech
水蛭

水蛭

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kɒnəl]
Illustrated by CONNELL
插图 经过 康奈尔

插图由康奈尔绘制

[baɪ] ['fɪlɪps] ['bɑːrbiː]
By PHILLIPS BARBEE
经过 菲利普斯 烧烤

作者：菲利普斯·巴比

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fed] ,
A visitor should be fed ,
一个 游客 应该 是 美联储 ,

应该给访客喂食。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd] [iːt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] . . . ['lɪtərəli] !
but this one could eat you out of house and home . . . literally !
但 这 一 可以 吃 你 出去 的 房子 和 家 . . . 字面上地 !

但这只蚂蚁真的会让你倾家荡产……毫不夸张！

[ðə; ði] [liːtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
THE leech was waiting for food .
这 水蛭 曾是 等待 为了 食物 .

那只水蛭正在等待食物。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪ'leniə] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['drɪftɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][vɑːst] ['emptinəs] [ɒv; əv] [speɪs] .
For millennia it had been drifting across the vast emptiness of space .
为了 数千年 它 有 到过 漂流 穿过 这 广阔的 空虚 的 空间 .

数千年来，它一直在浩瀚的宇宙中漂流。

[wɪ'ðaʊt] ['kɒnʃəsnəs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['sentʃəriz] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːz] .
Without consciousness , it had spent the countless centuries in the void between the stars .
没有 意识 , 它 有 花费 这 无数 几个世纪 在 这 空白 之间 这 明星 .

它没有意识，在星际间的虚空中度过了无数个世纪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [sʌn] .
It was unaware when it finally reached a sun .
它 曾是 不知情 什么时候 它 最后 达到 一个 太阳 .

它浑然不知自己何时才最终抵达太阳。

[laɪf] - ['gɪvɪŋ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [fleəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːd] , [draɪ][spɔː(r)] .
Life - giving radiation flared around the hard , dry spore .
生活 - 给予 辐射 喇叭口 大约 这 难的 , 干燥 孢子 .

坚硬干燥的孢子周围迸发出赋予生命的辐射。

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [tʌg] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Gravitation tugged at it .
引力 拉扯 在 它 .

重力牵引着它。

[ə; eɪ]['plænɪt] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['ʌðə(r)]['stelə(r)]['debriː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːtʃ] [fel] ,
A planet claimed it , with other stellar debris , and the leech fell ,
一个 行星 声称 它 , 和 其他 恒星 碎片 , 和 这 水蛭 跌倒 ,

一颗行星吞噬了它，连同其他恒星碎片，水蛭坠落了。

[stɪl] [ded] - ['siːmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [tʌf] [spɔː(r)] [keɪs] .
still dead - seeming within its tough spore case .
仍然 死的 - 似乎 之内 它是 艰难的 孢子 案件 .

仍然看似死气沉沉地待在坚硬的孢子壳里。

[wʌn] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [ə'mʌŋ] ['meni] , [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
One speck of dust among many , the winds blew it around the Earth ,
一 斑点 的 灰尘 之中 许多 , 这 风 吹 它 大约 这 地球 ,

只是众多尘埃中的一粒，风把它吹遍了整个地球。

[pleɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] .
played with it , and let it fall .
玩 和 它 , 和 让 它 落下 .

玩了一会儿，然后让它掉在了地上。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɜː(r)] .
On the ground , it began to stir .
在 这 地面 , 它 开始 到 搅拌 .

地面上，它开始蠕动起来。

['nʌrɪʃmənt] [səʊkt] [ɪn] , ['pəːmieit] [ðə; ði] [spɔː(r)] [keɪs] .
Nourishment soaked in , permeating the spore case .
营养 浸泡过 在 , 渗透 这 孢子 案件 .

营养物质渗入，渗透到孢子壳中。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] — [ænd; ənd] [fed] .
It grew — and fed .
它 生长 — 和 美联储 .

它生长——并吸收养分。

[fræŋk] ['kɑːnərz] [keɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [kɔːf] [twaɪs] .
FRANK CONNERS came up on the porch and coughed twice .
坦率 康纳斯 来了 向上 在 这 门廊 和 咳嗽 两次 .

弗兰克·康纳斯走到门廊上，咳嗽了两声。

" [seɪ] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [prə'fesə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Say , pardon me , Professor , " he said .
" 说 , 赦免 我 , 教授 , " 他 说 .

"对不起，教授，"他说。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [peɪl] [mæn]['dɪd(ə)nt][stɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sægɪŋ] [kaʊtʃ] .
The long , pale man didn't stir from the sagging couch .
这 长的 , 苍白 男人 没有 搅拌 从 这 下垂 长椅 .

那个身材高挑、脸色苍白的男人一动不动地躺在塌陷的沙发上。

[hɪz; ɪz] [hɔːn] - [rɪmd] ['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
His horn - rimmed glasses were perched on his forehead , and he was
他的 喇叭 - 带边 眼镜 是 栖息 在 他的 前额 , 和 他 曾是
['snɔːrɪŋ] ['veri] ['dʒentli] .
snoring very gently .
打鼾 非常 轻轻地 .

他的黑框眼镜架在额头上，轻轻地打着鼾。

" [aɪm][ˈɔːf(ə)l] [ˈsɒri] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [juː; jʊ] , " [ˈkɑːnərz] [sed] , [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈbætəd] [felt] [hæt]
" I'm awful sorry to disturb you , " Conners said , pushing back his battered felt hat
" 我是 可怕 对不起 到 打扰 你 , " 康纳斯 说 , 推动 后退 他的 伤痕累累 毛毡 帽子
.
.
.

“非常抱歉打扰您了,”康纳斯说着，把破旧的毡帽往后推了推。

" [ai] [nəʊ] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrɛstɪn] - [wiːk] [ænd; ənd] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dæmd] [ˈfʌni]
" I know it's your restin ' week and all , but there's something damned funny
" 我 知道 它是 你的 休息 - 星期 和 全部 , 但 有 某物 该死的 有趣的
[ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .
in the ditch .
在 这 沟 .

“我知道这是你的休息周，但是沟里有些东西真的太搞笑了。”

" [ðə; ði] [peɪl] [mænz] [left] [ˈaɪbraʊ] [twɪtʃt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ]
" The pale man's left eyebrow twitched , but he showed no other sign of having
" 这 苍白 男人的 左边 眉 抽搐 , 但 他 显示 不 其他 符号 的 拥有
[hɜːd] .
heard .
听到 .

“那名面色苍白的男子左眉抽动了一下，但他没有表现出其他听到这话的迹象。”

[fræŋk] [ˈkɑːnərz] [kɔːf] [əˈgen] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ɪn] [wʌn] [ˈpɜːp(ə)l] - [veɪnd] [hænd] .
Frank Conners coughed again , holding his spade in one purple - veined hand .
坦率 康纳斯 咳嗽 再次 , 保持 他的 铲 在 一 紫色的 - 有脉络 手 .

弗兰克·康纳斯又咳嗽了一声，一只青筋暴起的手紧紧握着铁锹。

" [ˈdɪdʒə] [hɪə(r)] [ˌem ˈiː] , [prəˈfesə(r)] ? "
" Didja hear me , Professor ? "
" 迪贾 听到 我 , 教授 ? "

“教授，你听到我说话了吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] , " [ˈmaɪkəlz] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [kləʊzd] .
" Of course I heard you , " Micheals said in a muffled voice , his eyes still closed .
" 的 课程 我 听到 你 , " 迈克尔斯 说 在 一个 闷音 嗓音 , 他的 眼睛 仍然 关闭 .

“我当然听到了,”迈克尔斯声音闷闷的，眼睛仍然闭着。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpɪksi] . "
" You found a pixie . "
" 你 成立 一个 小精灵 . "

“你找到了一个小精灵。”

" [ə; eɪ] [wɒt] ?
" A what ?
" 一个 什么 ?

“什么？”

" [ˈkɑːnərz] [ɑːskt] , [ˈskwɪntɪŋ] [æt; ət] [ˈmaɪkəlz] .
" Conners asked , squinting at Micheals .
" 康纳斯 问 , 眯眼 在 迈克尔斯 .

康纳斯眯着眼睛看着迈克尔斯问道。

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] [suːt] .
" A little man in a green suit .
" 一个 小的 男人 在 一个 绿色的 套装 .

“一个穿着绿色西装的小个子男人。”

[fiːd] [hɪm] [mɪlk] , [ˈkɑːnərz] . "
Feed him milk , Conners . "
喂养 他 牛奶 , 康纳斯 . "

“喂他喝牛奶，康纳斯。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [rɒk] .
I think it's a rock .
我 思考 它是 一个 岩石 .

我认为那是一块石头。

" ['maɪkəlz] ['əʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] ['fəʊkəst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['kɑːnərz] - ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)n] .
" Micheals opened one eye and focused it in Conners ' general direction .
" 迈克尔斯 打开 一 眼睛 和 专注 它 在 康纳斯 - 一般的 方向 .

"迈克尔斯睁开一只眼睛，朝着康纳斯的大致方向望去。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːnərz] [sed] .
" I'm awfully sorry about it , " Conners said .
" 我是 非常 对不起 关于 它 , " 康纳斯 说 .

"对此我深感抱歉，"康纳斯说道。

[prə'fesə(r)] ['maɪkəlz] - ['restɪŋ] [wiːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [ˌeksen'trɪsəti] .
Professor Micheals ' resting week was a ten - year - old custom , and his only eccentricity .
教授 迈克尔斯 - 休息 星期 曾是 一个 十 - 年 - 老的 风俗 , 和 他的 仅有的 古怪 .

米歇尔教授的休息周是他十年来一直坚持的习惯，也是他唯一的怪癖。

[ɔːl] ['wɪntə(r)] ['maɪkəlz] [tɔːt] [ˌænθrə'pɒlədʒi] , [wɜːkt] [ɒn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kə'mɪtiz] , ['dæbl] [ɪn] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] ,
All winter Micheals taught anthropology , worked on half a dozen committees , dabbled in physics and chemistry ,
全部 冬天 迈克尔斯 教授 人类学 , 工作 在 一半 一个 打 委员会 , 浅尝辄止 在 物理 和 化学 ,

整个冬天，迈克尔斯都在教人类学，参与六个委员会的工作，还涉猎物理和化学。

[ænd; ənd] [stɪl] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
and still found time to write a book a year .
和 仍然 成立 时间 到 写 一个 书 一个 年 .

而且他每年还能抽出时间写一本书。

[wen] ['sʌmə(r)] [keɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] .
When summer came , he was tired .
什么时候 夏天 来了 , 他 曾是 疲劳的 .

夏天来临时，他感到疲惫。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːkt] - [aʊt] [njuː] [jɔːk] [steɪt] [fɑːm] ,
Arriving at his worked - out New York State farm ,
抵达 在 他的 工作 - 出去 新的 约克 状态 农场 ,

抵达他位于纽约州的农场后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'veəriəb(ə)l] [ruːl] [tuː; tə] [duː; də] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .
it was his invariable rule to do absolutely nothing for a week .
它 曾是 他的 不变的 规则 到 做 绝对地 没有什么 为了 一个 星期 .

他一贯的原则是，连续一周什么都不做。

[hiː; hi] ['haɪəd] [fræŋk] ['kɑːnərz] [tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiːk] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] ,
He hired Frank Conners to cook for that week and generally make himself useful ,
他 雇用 坦率 康纳斯 到 厨师 为了 那 星期 和 一般来说 制作 他自己 有用 ,

他雇佣了弗兰克·康纳斯在那一周负责做饭，并让他做些其他力所能及的事情。

[waɪl] [prə'fesə(r)] ['maɪkəlz] [slept] .
while Professor Micheals slept .
尽管 教授 迈克尔斯 睡着了 .

迈克尔斯教授睡觉的时候。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] , ['maɪkəlz] [wʊd] ['wɒndə(r)][ə'raʊnd] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]
During the second week , Micheals would wander around , look at the trees and
期间 这 第二 星期 , 迈克尔斯 会 漫步 大约 , 看 在 这 树木 和
[fɪʃ] .
fish .
鱼 .

第二周，迈克尔斯会四处闲逛，看看树木，钓钓鱼。

[baɪ][ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tæn] , ['riːdɪŋ] , [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ʃedz]
By the third week he would be getting a tan , reading , repairing the sheds
经过 这 第三 星期 他 会 是 获得 一个 棕褐色 , 阅读 , 维修 这 棚屋
[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['maʊntənz] .
and climbing mountains .
和 攀登 山脉 .

到了第三周，他就会晒黑皮肤、读书、修缮棚屋、爬山。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][fɔː(r)] [wiːks] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
At the end of four weeks , he could hardly wait to get back to the city .
在 这 结尾 的 四 周 , 他 可以 几乎 等待 到 得到 后退 到 这 城市 .

四周后，他迫不及待地想回到城里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['restɪŋ] [wiːk] [wɒz; wəz]['seɪkrɪd] .
But the resting week was sacred .
但 这 休息 星期 曾是 神圣 .

但休息周是神圣不可侵犯的。

" [ai] ['riːəli] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [smɔːl] , " ['kɑːnərz] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" I really wouldn't bother you for anything small , " Conners said apologetically .
" 我 真的 不会 打扰 你 为了 任何事物 小的 , " 康纳斯 说 带着歉意地 .

“我真的不会为了小事来打扰你，”康纳斯歉意地说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dæmd] [rɒk] ['meltɪd] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɒf] [maɪ] [speɪd] .
" But that damned rock melted two inches off my spade .
" 但 那 该死的 岩石 融化 二 英寸 离开 我的 铲 .

“但是那该死的石头把我的铲子削掉了两英寸。”

" ['maɪkəlz] ['əʊpənd] [bəʊθ] [aɪz] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] .
" Micheals opened both eyes and sat up .
" 迈克尔斯 打开 两个都 眼睛 和 卫星 向上 .

“迈克尔睁开双眼，坐了起来。”

['kɑːnərz] [held] [aʊt] [ðə; ði] [speɪd] .
Conners held out the spade .
康纳斯 握住 出去 这 铲 .

康纳斯举起了铁锹。

[ðə; ði] ['raʊndɪd] [end] [wɒz; wəz] [ʃɪəd] ['kliːnli] [ɒf] .
The rounded end was sheared cleanly off .
这 圆润 结尾 曾是 剪切 干净利落 离开 .

圆头部分被干净利落地剪掉了。

['maɪkəlz] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɒf] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː] ['bætəd] ['mɔkəsɪnz] .
Micheals swung himself off the couch and slipped his feet into battered moccasins .
迈克尔斯 摇摆 他自己 离开 这 长椅 和 滑倒了 他的 脚 进入 伤痕累累 鹿皮鞋 .

迈克尔斯从沙发上跳下来，套上一双破旧的鹿皮鞋。

" [lets] [siː] [ðɪs] ['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let's see this wonder , " he said .
" 我们来吧 看 这 想知道 , " 他 说 .

"让我们一起来欣赏这个奇观吧,"他说。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [lɔːn] ,
THE object was lying in the ditch at the end of the front lawn ,
这 目的 曾是 说谎 在 这 沟 在 这 结尾 的 这 正面 草地 ,

那个物体躺在前院草坪尽头的沟里。

[θriː] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .
three feet from the main road .
三 脚 从 这 主要的 路 .

距离主路三英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raʊnd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trʌk] ['taɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sɒlɪd] [θruː'aʊt] .
It was round , about the size of a truck tire , and solid throughout .
它 曾是 圆形的 , 关于 这 尺寸 的 一个 卡车 胎 , 和 坚硬的 自始至终 .

它是圆形的，大小和卡车轮胎差不多，而且通体实心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] , ['greɪɪʃ] [blæk]
It was about an inch thick , as far as he could tell , grayish black
它 曾是 关于 一个 英寸 厚的 , 作为 远的 作为 他 可以 告诉 , 灰蒙蒙的 黑色的
[ænd; ənd] ['ɪntrɪkətli] [veɪnd] .
and intricately veined .
和 错综复杂 有脉络 .

据他观察，它大约一英寸厚，呈灰黑色，并有错综复杂的纹路。

" [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːnərz] [wɔːnd] .
" Don't touch it , " Conners warned .
" 不 触碰 它 , " 康纳斯 警告 .

"别碰它,"康纳斯警告道。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] .
" I'm not going to .
" 我是 不是 去 到 .

我不会。

[let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [speɪd] .
Let me have your spade .
让 我 有 你的 铲 .

把你的铁锹给我。

" ['maɪkəlz] [tʊk] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [prɔd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .
" Micheals took the spade and prodded the object experimentally .
" 迈克尔斯 采取 这 铲 和 催促 这 目的 实验 .

"迈克尔斯拿起铁锹，试探性地戳了戳那个物体。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ʌn'jiːldɪŋ] .
It was completely unyielding .
它 曾是 完全地 不屈 .

它完全没有退让的余地。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [speɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] .
He held the spade to the surface for a moment , then withdrew it .
他 握住 这 铲 到 这 表面 为了 一个 片刻 , 然后 退出 它 .

他将铁锹举到水面上片刻，然后又收回了铁锹。

[ə'nʌðə(r)] [ɪntʃ] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Another inch was gone .
其他 英寸 曾是 已消失 .

又掉了一英寸。

['maɪkəlz] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] ['taɪtə] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
Micheals frowned , and pushed his glasses tighter against his nose .
迈克尔斯 皱眉 , 和 推动 他的 眼镜 更紧 反对 他的 鼻子 .
迈克尔斯皱了皱眉，把眼镜更紧地推到鼻梁上。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [speɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [wʌn] [hænd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [held] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
He held the spade against the rock with one hand , the other held close to the surface .
他 握住 这 铲 反对 这 岩石 和 一 手 , 这 其他 握住 关闭 到 这 表面 .
他一手拿着铁锹抵住岩石，另一只手则把铁锹贴近岩石表面。

[mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪd] [dɪsə'pɪəd] .
More of the spade disappeared .
更多的 的 这 铲 消失 .
更多的铁锹消失了。

" ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒenəreɪtɪŋ] [hiːt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kɑːnərz] .
" Doesn't seem to be generating heat , " he said to Conners .
" 不 似乎 到 是 生成 热 , " 他 说 到 康纳斯 .
“似乎没有产生热量，”他对康纳斯说。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] ['eni] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ?
" Did you notice any the first time ?
" 做过 你 注意 任何 这 第一的 时间 ?
你第一次注意到这些了吗?

" ['kɑːnərz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Conners shook his head .
" 康纳斯 摇晃 他的 头 .
康纳斯摇了摇头。

['maɪkəlz] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [klɒd] [ɒv; əv] [dɜːt] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Micheals picked up a clod of dirt and tossed it on the object .
迈克尔斯 挑选 向上 一个 泥块 的 污垢 和 抛掷 它 在 这 目的 .
迈克尔斯捡起一块泥土，扔到那个物体上。

[ðə; ði] [dɜːt] [dɪ'zɒlvd] ['kwɪkli] , ['liːvɪŋ] [nəʊ] [treɪs] [ɒn] [ðə; ði] [greɪ] - [blæk] ['sɜːfɪs] .
The dirt dissolved quickly , leaving no trace on the gray - black surface .
这 污垢 溶解 迅速地 , 离开 不 痕迹 在 这 灰色的 - 黑色的 表面 .
污垢迅速溶解，在灰黑色表面上不留任何痕迹。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dɜːt] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
A large stone followed the dirt , and disappeared in the same way .
一个 大的 石头 随后 这 污垢 , 和 消失 在 这 相同的 方式 .
一块大石头也跟着泥土滚落，并以同样的方式消失了。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dæmdɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] , [prə'fesə(r)] ?
" Isn't that just about the damnedest thing you ever saw , Professor ?
" 不是 那 只是 关于 这 该死的 事物 你 曾经 锯 , 教授 ?
“教授，这难道不是您见过的最不可思议的事情吗？”

" ['kɑːnərz] [ɑːskt] .
" Conners asked .
" 康纳斯 问 .
康纳斯问道。

" [jes] , " ['maɪkəlz] [ə'griːd] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
" Yes , " Micheals agreed , standing up again .
" 是的 , " 迈克尔斯 同意 , 常设 向上 再次 .
“是的，”迈克尔斯同意道，再次站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪz] .

" It just about is .

" 它 只是 关于 是 .

差不多就是这样。

" [hiː; hi] [heft] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['smɑːtli] [ɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

" He hefted the spade and brought it down smartly on the object .

" 他 举起 这 铲 和 带来 它 向下 聪明地 在 这 目的 .

他举起铁锹，狠狠地砸向目标物。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt] , [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [drɒpt] [ðə; ði] [speɪd] .

When it hit , he almost dropped the spade .

什么时候 它 打 , 他 几乎 掉落 这 铲 .

击中目标时，他差点把铁锹掉在地上。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l]['rɪdʒɪdli] , [breɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'kɔɪl] .

He had been gripping the handle rigidly , braced for a recoil .

他 有 到过 扣人心弦 这 处理 严格地 , 支撑 为了 一个 畏缩 .

他紧紧握住枪柄，准备迎接后坐力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [speɪd] [strʌk] [ðæt] [ʌn'jiːldɪŋ] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [steɪd] .

But the spade struck that unyielding surface and stayed .

但 这 铲 击 那 不屈 表面 和 入住 .

但铁锹铲在坚硬的表面上，却纹丝不动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][pə'septəb(ə)l] [gɪv] , [bʌt; bət] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [rɪ'kɔɪl] .

There was no perceptible give , but absolutely no recoil .

那里 曾是 不 可感知的 给 , 但 绝对地 不 畏缩 .

没有明显的松动，但完全没有后坐力。

" ['hwɒtʃə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

" Whatcha think it is ?

" 你什么 思考 它 是 ?

你觉得那是什么？

" ['kɑːnərz] [ɑːskt] .

" Conners asked .

" 康纳斯 问 .

康纳斯问道。

" [ɪts] [nəʊ] [stəʊn] , " ['maɪkəlz] [sed] .

" It's no stone , " Micheals said .

" 它是 不 石头 , " 迈克尔斯 说 .

“这不是石头，”迈克尔斯说。

[hiː; hi] [stept] [bæk] .

He stepped back .

他 步 后退 .

他后退了一步。

" [ə; eɪ] [liːtʃ] [drɪŋks] [blʌd] .

" A leech drinks blood .

" 一个 水蛭 饮料 血 .

水蛭吸血。

[ðɪs] [θɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [dɜːt] .

This thing seems to be drinking dirt .

这 事物 似乎 到 是 喝 污垢 .

这东西好像在喝泥土。

[ænd; ənd] [speɪdz] .

And spades .

和 黑桃 .

还有黑桃。

" [hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [taɪmz] , [ɪkˌsperɪ'mentəli] .
" **He struck it a few more times , experimentally .**
" 他 击 它 一个 很少 更多的 时代 , 实验 .

他又试探性地击打了几下。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The two men looked at each other .
这 二 男人 看起来 在 每个 其他 .

两人对视了一眼。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ɑːmi] [trʌks] [rəʊld] [pɑːst] .
On the road , half a dozen Army trucks rolled past .
在 这 路 , 一半 一个 打 军队 卡车 滚动 过去的 .

路上，六辆军用卡车缓缓驶过。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fəʊn] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɑːsk][ə; eɪ] ['fɪzɪks] [mæn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['maɪkəlz] [sed] .
" I'm going to phone the college and ask a physics man about it , " Micheals said .
" 我是 去 到 电话 这 大学 和 问 一个 物理 男人 关于 它 , " 迈克尔斯 说 .

“我要打电话给学院，问问物理学家这件事，”迈克尔斯说。

" [ɔː(r)][ə; eɪ][baɪ'ɒlədʒɪst] .
" Or a biologist .
" 或者 一个 生物学家 .

或者生物学家。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [maɪ] [lɔːn] .
I'd like to get rid of that thing before it spoils my lawn .
ID 喜欢 到 得到 摆脱 的 那 事物 前 它 战利品 我的 草地 .

我想在它毁了我的草坪之前把它除掉。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" They walked back to the house .
" 他们 步行 后退 到 这 房子 .

他们走回了房子。

['evriθɪŋ] [fed] [ðə; ði] [liːtʃ] .
EVERYTHING fed the leech .
一切 美联储 这 水蛭 .

一切都为水蛭提供了食物。

[ðə; ði] [wɪnd] ['ædɪd] [ɪts] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] [kɪ'netɪk] ['enədʒi] , ['rʌf(ə)lɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪ] - [blæk] ['sɜːfɪs] .
The wind added its modicum of kinetic energy , ruffling across the gray - black surface .
这 风 额外 它是 少量 的 动力学 活力 , 褶皱 穿过 这 灰色的 - 黑色的 表面 .

风带来了一丝动能，拂过灰黑色的表面，泛起阵阵涟漪。

[reɪn] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [drɒp] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts][stɔː(r)] .
Rain fell , and the force of each individual drop added to its store .
雨 跌倒 , 和 这 力量 的 每个 个人 降低 额外 到 它是 店铺 .

雨水落下，每一滴雨水的力量都汇聚成一股强大的能量。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [sʌkt] [ɪn][baɪ][ðə; ði][ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['sɜːfɪs] .
The water was sucked in by the all - absorbing surface .
这 水 曾是 真烂 在 经过 这 全部 - 吸收 表面 .

水被全吸收表面吸入。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] , [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [mæs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['bɒdi] .
The sunlight above it was absorbed , and converted into mass for its body .
这 阳光 多于 它 曾是 吸收 , 和 转换 进入 大量的 为了 它是 身体 .

它吸收了头顶的阳光，并将其转化为身体的质量。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] , [dɜːt] ,
Beneath it , the soil was consumed , dirt ,
下面 它 , 这 土壤 曾是 消耗 , 污垢 ,

下面，土壤被消耗殆尽，只剩下泥土。

[stəʊnz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] ['brəʊkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [liːtʃɪz] ['kɒmpleks] [selz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['enədʒi] .
stones and branches broken down by the leech's complex cells and changed into energy .
石头 和 分支 破碎的 向下 经过 这 水蛭的 复杂的 细胞 和 已更改 进入 活力 .

水蛭复杂的细胞将石头和树枝分解并转化为能量。

['enədʒi] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [bæk] ['ɪntuː] [mæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːtʃ] [gruː] .
Energy was converted back into mass , and the leech grew .
活力 曾是 转换 后退 进入 大量的 , 和 这 水蛭 生长 .

能量转化回质量，水蛭也随之长大。

['sləʊli] , [ðə; ði] [fɜːst] ['flɪkəz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
Slowly , the first flickers of consciousness began to return .
缓慢地 , 这 第一的 闪烁 的 意识 开始 到 返回 .

意识开始慢慢恢复。

[ɪts] [fɜːst] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv] [ɪts] ['bɒdi] .
Its first realization was of the impossible smallness of its body .
它是 第一的 实现 曾是 的 这 不可能的 小 的 它是 身体 .

它首先意识到的是自己身体的渺小。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] .
It grew .
它 生长 .

它长大了。

[wen] ['maɪkəlz] [lʊkt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [liːtʃ] [wɒz; wəz] [eɪt] [fiːt] [ə'krɒs] ,
WHEN Micheals looked the next day , the leech was eight feet across ,
什么时候 迈克尔斯 看起来 这 下一个 天 , 这 水蛭 曾是 八 脚 穿过 ,

第二天迈克尔斯再看时，那条水蛭的直径已经达到了八英尺。

['stɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] .
sticking out into the road and up the side of the lawn .
粘性 出去 进入 这 路 和 向上 这 边 的 这 草地 .

伸到路中间，沿着草坪边向上爬。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,
The following day it was almost eighteen feet in diameter ,
这 下列的 天 它 曾是 几乎 十八 脚 在 直径 ,

第二天，它的直径就接近18英尺了。

[ʃeɪpt] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['kɒntʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
shaped to fit the contour of the ditch , and covering most of the road .
形状 到 合身 这 轮廓 的 这 沟 , 和 覆盖 最多 的 这 路 .

形状与沟渠轮廓相符，覆盖了大部分道路。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [drəʊv] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɒd(ə)l] [ə; eɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [hɑːf] [ðə; ði] [taʊn] .
That day the sheriff drove up in his model A , followed by half the town .
那 天 这 警长 驾驶 向上 在 他的 模型 一个 , 随后 经过 一半 这 镇 .

那天，警长开着他的A型车来了，后面跟着半个镇子的人。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [liːtʃ] [θɪŋ] , [prə'fesə(r)] ['maɪkəlz] ?
" Is that your leech thing , Professor Micheals ?
" 是 那 你的 水蛭 事物 , 教授 迈克尔斯 ?

"那是你的水蛭装置吗，迈克尔斯教授？"

" ['ʃerɪf] [flɪn] [ɑːskt] .
" Sheriff Flynn asked .
" 警长 弗林 问 .

弗林警长问道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['maɪkəlz] [sed] .
" That's it , " Micheals said .
" 那就是 它 , " 迈克尔斯 说 .

"就是这样，"迈克尔斯说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [pɑːst] [deɪz] ['lʊkɪŋ] [ˌʌnsək'sesfəli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['æsɪd] [ðæt] [wʊd] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] [liːtʃ] .
He had spent the past days looking unsuccessfully for an acid that would dissolve the leech .
他 有 花费 这 过去的 天 寻找 不成功 为了 一个 酸 那 会 溶解 这 水蛭 .

他过去几天一直在寻找能够溶解水蛭的酸，但一无所获。

" [wiː; wi] ['gɒtə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , " [flɪn] [sed] , ['wɔːkɪŋ] ['trʌkjələntli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːtʃ] .
" We gotta get it out of the road , " Flynn said , walking truculently up to the leech .
" 我们 必须 得到 它 出去 的 这 路 , " 弗林 说 , 步行 蛮横地 向上 到 这 水蛭 .

"我们得把它从路上弄走，"弗林说着，不耐烦地走到水蛭跟前。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ] [kænt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [blɒk] [ðə; ði] [rəʊd] , [prə'fesə(r)] .
" Something like this , you can't let it block the road , Professor .
" 某物 喜欢 这 , 你 不能 让 它 堵塞 这 路 , 教授 .

"教授，像这样的事情，您不能让它阻碍道路。"

[ðə; ði] ['ɑːrmiz] ['gɒtə] [juːz] [ðɪs] [rəʊd] . "
The Army's gotta use this road . "
这 军队的 必须 使用 这 路 . "

军队必须使用这条路。

" [aɪm] ['terəbli] ['sɒri] , " ['maɪkəlz] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .
" I'm terribly sorry , " Micheals said with a straight face .
" 我是 可怕 对不起 , " 迈克尔斯 说 和 一个 直的 脸 .

"我非常抱歉，"迈克尔斯面无表情地说。

" [gəʊ] [raɪt] [ə'hed] , ['ʃerɪf] .
" Go right ahead , Sheriff .
" 去 正确的 前方 , 警长 .

"请便，警长。"

[bʌt; bət] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .
But be careful .
但 是 小心 .

但要小心。

[ɪts] [hɒt] .
It's hot .
它是 热的 .

很热。

" [ðə; ði] [liːtʃ] ['wʌznt] [hɒt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]
" The leech wasn't hot , but it seemed the simplest explanation under the
" 这 水蛭 不是 热的 , 但 它 似乎 这 最简单的 解释 在下面 这
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

“水蛭并不热，但在当时的情况下，这似乎是最简单的解释。”

['maɪkəlz] [wɒtʃt] [wɪð] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌv] [ə; eɪ]['krəʊbɑː(r)]['ʌndə(r)]
Micheals watched with interest as the sheriff tried to shove a crowbar under
迈克尔斯 观看 和 兴趣 作为 这 警长 尝试 到 推 一个 撬棍 在下面
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

迈克尔斯饶有兴致地看着警长试图用撬棍撬开它。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ɪts]
He smiled to himself when it was removed with half a foot of its
他 微笑 到 他自己 什么时候 它 曾是 已移除 和 一半 一个 脚 的 它是
[leŋkθ; leŋθ] [gɒn] .
length gone .
长度 已消失 .

当它被取下，去掉半英尺长时，他暗自笑了。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['wʌznt] [səʊ] ['iːzəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
The sheriff wasn't so easily discouraged .
这 警长 不是 所以 容易地 灰心 .

警长并没有轻易气馁。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stʌbən] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] .
He had come prepared for a stubborn piece of rock .
他 有 来 准备 为了 一个 固执的 片 的 岩石 .

他早有准备，迎接这块顽固的石头。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑː(r)][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['bləʊtɔːtʃ]
He went to the rumble seat of his car and took out a blowtorch
他 去 到 这 隆隆 座位 的 他的 车 和 采取 出去 一个 喷灯
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sledʒhæmə(r)] ,
and a sledgehammer ,
和 一个 大锤 ,

他走到汽车后座，拿出一把喷灯和一把大锤。

[ɪg'naɪtɪd][ðə; ði] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] ['fəʊkəst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][wʌn] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːtʃ] .
ignited the torch and focused it on one edge of the leech .
点燃 这 火炬 和 专注 它 在 一 边缘 的 这 水蛭 .

点燃火炬，将光束聚焦在水蛭的一侧边缘。

['ɑːftə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
After five minutes , there was no change .
后 五 分钟 , 那里 曾是 不 改变 .

五分钟后，情况没有变化。

[ðə; ði] [greɪ] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [red] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [hiːt] [ʌp] .
The gray didn't turn red or even seem to heat up .
这 灰色的 没有 转动 红色的 或者 甚至 似乎 到 热 向上 .

灰色部分没有变红，甚至看起来也没有升温。

[ˈʃerɪf] [flɪn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [beɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] , [ðen] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] .
Sheriff Flynn continued to bake it for fifteen minutes , then called to one of the men .
警长 弗林 持续 到 烤 它 为了 十五 分钟 , 然后 称为 到 一 的 这 男人 .

弗林警长继续烘烤了十五分钟，然后叫了其中一名男子过来。

" [hɪt] [ðæt] [spɒt] [wɪð] [ðə; ði] [sledʒ] , [ˈdʒeri] .
" Hit that spot with the sledge , Jerry .
" 打 那 点 和 这 雪橇 , 杰瑞 .

“用大锤砸那个地方，杰瑞。”

" [ˈdʒeri] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsledʒhæmə(r)] , [mˈəʊʃənd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [bæk] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
" Jerry picked up the sledgehammer , motioned the sheriff back , and swung it over his head .
" 杰瑞 挑选 向上 这 大锤 , 示意 这 警长 后退 , 和 摇摆 它 超过 他的 头 .

杰瑞拿起大锤，示意警长退后，然后把锤子挥过他的头顶。

[hiː; hi][let] [aʊt] [ə; eɪ] [haʊl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [strʌk] [ʌnˈjiːldiŋli] .
He let out a howl as the hammer struck unyieldingly .
他 让 出去 一个 嗥 作为 这 锤 击 毫不妥协 .

锤子无情地击打着他，他发出了一声嚎叫。

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv] [rɪˈkɔɪl] .
There wasn't a fraction of recoil .
那里 不是 一个 分数 的 畏缩 .

几乎没有后坐力。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑːmi] [ˈkɒnvɔɪ] .
In the distance they heard the roar of an Army convoy .
在 这 距离 他们 听到 这 吼 的 一个 军队 护航 .

远处传来军队车队的轰鸣声。

" [naʊ] [wiːl; wil] [get] [sʌm; səm] [ˈækʃ(ə)n] , " [flɪn] [sed] .
" Now we'll get some action , " Flynn said .
" 现在 出色地 得到 一些 行动 , " 弗林 说 .

“现在我们要开始行动了，”弗林说道。

[ˈmaɪkəlz] [ˈwʌznt] [səʊ][ʃʊə(r)] .
MICHEALS wasn't so sure .
迈克尔斯 不是 所以 当然 .

迈克尔斯对此并不太确定。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pəˈrɪfəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːtʃ] ,
He walked around the periphery of the leech ,
他 步行 大约 这 周边 的 这 水蛭 ,

他绕着水蛭走了一圈，

[ˈɑːskɪŋ] [hɪmˈself] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈsʌbstəns] [wʊd] [riˈækt] [ðæt] [wei] .
asking himself what kind of substance would react that way .
问 他自己 什么 种类 的 物质 会 反应 那 方式 .

他问自己，什么样的物质会产生这种反应。

[ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ˈiːzi] — [nəʊ] [ˈsʌbstəns] .
The answer was easy — no substance .
这 回答 曾是 简单的 — 不 物质 .

答案很简单——没有实质内容。

[nəʊ] [nəʊn] ['sʌbstəns] .
No known substance .
不 已知 物质 .

没有已知的物质。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [li:d] [dʒi:p][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] ,
The driver in the lead jeep held up his hand ,
这 司机 在 这 带领 吉普车 握住 向上 他的 手 ,

领头吉普车的司机举起了手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒnvɔɪ] [graʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .
and the long convoy ground to a halt .
和 这 长的 护航 地面 到 一个 停止 .

长长的车队突然停了下来。

[ə; eɪ] [hɑ:d] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒi:p] .
A hard , efficient - looking officer stepped out of the jeep .
一个 难的 , 高效的 - 寻找 官 步 出去 的 这 吉普车 .

一名面容严肃、干练的警官从吉普车里走了出来。

[frɒm; frəm][ðə; ði][stɑ:(r)][ɒn]['aɪðə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , ['maɪkəlz] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)]
From the star on either shoulder , Micheals knew he was a brigadier
从 这 星星 在 任何一个 肩膀 , 迈克尔斯 知道 他 曾是 一个 准将
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

从他双肩上的星形标志，迈克尔斯知道他是一名准将。

" [ju:; jʊ][kænt] [blɒk] [ðɪs] [rəʊd] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" You can't block this road , " the general said .
" 你 不能 堵塞 这 路 , " 这 一般的 说 .

“你不能封锁这条路，”将军说。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [speə(r)][mæn][ɪn]['sʌntænz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌnbɜ:nd] [feɪs] [ænd; ənd][kəʊld]
He was a tall , spare man in suntans , with a sunburned face and cold
他 曾是 一个 高的 , 空闲的 男人 在 日光浴 , 和 一个 晒伤 脸 和 寒冷的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他身材高瘦，皮肤黝黑，脸部晒伤，眼神冷漠。

" [pli:z] [klɪə(r)] [ðæt] [θɪŋ] [ə'weɪ] . "
" Please clear that thing away . "
" 请 清除 那 事物 离开 . "

请把那东西拿走。

" [wi:; wi][kænt] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:] , " ['maɪkəlz] [sed] .
" We can't move it , " Micheals said .
" 我们 不能 移动 它 , " 迈克尔斯 说 .

“我们搬不动它，”迈克尔斯说。

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [deɪz] .
He told the general what had happened in the past few days .
他 讲述 这 一般的 什么 有 发生 在 这 过去的 很少 天 .

他把这几天发生的事情告诉了将军。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [mu:vd] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" It must be moved , " the general said .
" 它 必须 是 已搬 , " 这 一般的 说 .

“必须把它搬走，”将军说。

" [ðɪs] ['kɒnvɔɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [θruː] .
" This convoy must go through .
" 这 护航 必须 去 通过 .

"这支车队必须通过。"

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['kləuzə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [liːtʃ] .
" He walked closer and looked at the leech .
" 他 步行 更近 和 看起来 在 这 水蛭 .

他走近了些，看了看那只水蛭。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʒækt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['krəʊbɑː(r)] ?
" You say it can't be jacked up by a crowbar ?
" 你 说 它 不能 是 杰克 向上 经过 一个 撬棍 ?

你说用撬棍都撬不开?

[ə; eɪ] [tɔːtʃ] [woʊnt] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
A torch won't burn it ? "
一个 火炬 惯于 烧伤 它 ? "

用火把烧不掉它?

" [ðæts] [raɪt] , " ['maɪkəlz] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] .
" That's right , " Micheals said , smiling faintly .
" 那就是 正确的 , " 迈克尔斯 说 , 微笑 淡淡的 .

"没错,"迈克尔斯淡淡一笑说道。

" ['draɪvə(r)] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Driver , " the general said over his shoulder .
" 司机 , " 这 一般的 说 超过 他的 肩膀 .

"司机,"将军头也不回地说。

" [raɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Ride over it .
" 骑 超过 它 .

骑过去。

" ['maɪkəlz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] , [bʌt; bət] [stɒpt] [hɪm'self] .
" Micheals started to protest , but stopped himself .
" 迈克尔斯 开始 到 反对 , 但 停止 他自己 .

"迈克尔斯开始抗议，但又止住了。"

[ðə; ði] ['mɪlətri] [maɪnd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɪn][ɪts] [əʊn] [wei] .
The military mind would have to find out in its own way .
这 军队 头脑 会 有 到 寻找 出去 在 它是 自己的 方式 .

军方必须自己想办法找到答案。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][pʊt][hɪz; ɪz][dʒiːp][ɪn][gɪə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] ['fɔːwəd] , ['dʒʌmpɪŋ][ðə; ði] [liːtʃɪz] [fɔː(r)] -
The driver put his jeep in gear and shot forward , jumping the leech's four -
这 司机 放 他的 吉普车 在 齿轮 和 射击 向前 , 跳 这 水蛭的 四 -
[ɪntʃ] [edʒ] .
inch edge .
英寸 边缘 .

司机发动吉普车，猛地向前冲去，越过了水蛭四英寸长的边缘。

[ðə; ði][dʒiːp][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [liːtʃ] [ænd; ənd] [stɒpt] .
The jeep got to the center of the leech and stopped .
这 吉普车 得到 到 这 中心 的 这 水蛭 和 停止 .

吉普车开到水蛭的中心停了下来。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][stɒp] !
" I didn't tell you to stop !
" 我 没有 告诉 你 到 停止 !

"我没让你停下来！"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['beləu] .
" the general bellowed .
" 这 一般的 咆哮 .

将军咆哮道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] , [sɜː(r)] !
" I didn't , sir !
" 我 没有 , 先生 !

“我没有，先生！”

" [ðə; ði]['draɪvə(r)]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" the driver protested .
" 这 司机 抗议 .

司机提出了抗议。

[ðə; ði][dʒiːp][hæd; həd] [biːn] [jæŋk] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][ænd; ənd][hæd; həd] [stɔːld] .
The jeep had been yanked to a stop and had stalled .
这 吉普车 有 到过 猛拉 到 一个 停止 和 有 停滞 .

吉普车被猛地拉停，然后熄火了。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][fɔː(r)] - [wiːl] [draɪv] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ræm] ['fɔːwəd] .
The driver started it again , shifted to four - wheel drive , and tried to ram forward .
这 司机 开始 它 再次 , 转移 到 四 - 车轮 驾驶 , 和 尝试 到 内存 向前 .

司机重新启动车辆，切换到四轮驱动模式，试图向前冲去。

[ðə; ði][dʒiːp][wɒz; wəz] [fɪkst] [ɪm'ʊvəbli] , [æz; əz] [ðəʊ] [set] [ɪn] ['kɒŋkriːt] .
The jeep was fixed immovably , as though set in concrete .
这 吉普车 曾是 固定的 不可移动地 , 作为 尽管 放 在 具体的 .

吉普车纹丝不动，仿佛被浇筑在混凝土里一样。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " ['maɪkəlz] [sed] .
" Pardon me , " Micheals said .
" 赦免 我 , " 迈克尔斯 说 .

“对不起，”迈克尔斯说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['taɪə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['meltɪŋ] [daʊn] .
" If you look , you can see that the tires are melting down .
" 如果 你 看 , 你 能 看 那 这 轮胎 是 融化 向下 .

“你看，轮胎都快融化了。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɛərd] , [hɪz; ɪz][hænd] ['kriːpɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [belt] .
" The general stared , his hand creeping automatically toward his pistol belt .
" 这 一般的 凝视 , 他的 手 爬行 自动地 朝向 他的 手枪 腰带 .

将军盯着他，手不由自主地伸向他的手枪腰带。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [dʒʌmp] , ['draɪvə(r)] !
Then he shouted , " Jump , driver !
然后 他 喊叫 , " 跳 , 司机 !

然后他喊道：“跳，司机！”

[doʊnt] [tʌtʃ] [ðæt] [greɪ] [stʌf] .
Don't touch that gray stuff .
不 触碰 那 灰色的 东西 .

别碰那些灰色的东西。

" [waɪt] - [feɪst] , [ðə; ði]['draɪvə(r)] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒi:p] , [lʊkt] [ə'raʊnd]

" **White - faced , the driver climbed to the hood of his jeep , looked around**

" 白色的 - 面对 , 这 司机 攀登 到 这 兜帽 的 他的 吉普车 , 看起来 大约

[hɪm] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [klɪə(r)] .

him , and jumped clear .

他 , 和 跳了起来 清除 .

司机脸色苍白地爬上吉普车的引擎盖，环顾四周，然后跳了出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] ['saɪləns] [æz; əz] ['evriwʌn] [wɒtʃt] [ðə; ði][dʒi:p] .

There was complete silence as everyone watched the jeep .

那里 曾是 完全的 沉默 作为 每个人 观看 这 吉普车 .

所有人都目不转睛地盯着吉普车，现场一片寂静。

[fɜ:st] [ɪts]['taɪə(r)z] ['meltɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪmz] .

First its tires melted down , and then the rims .

第一的 它是 轮胎 融化 向下 , 和 然后 这 轮辋 .

先是轮胎熔化了，然后是轮辋。

[ðə; ði] ['bɒdi] , ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [greɪ] ['sɜ:fɪs] , ['meltɪd] , [tu:] .

The body , resting on the gray surface , melted , too .

这 身体 , 休息 在 这 灰色的 表面 , 融化 , 也 .

躺在灰色表面上的尸体也融化了。

[ðə; ði] ['eəriəl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:st] [tu:; tə] [gəʊ] .

The aerial was the last to go .

这 天线 曾是 这 最后的 到 去 .

天线是最后被拆除的。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sweə(r)] ['sɒftli] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .

The general began to swear softly under his breath .

这 一般的 开始 到 发誓 轻轻 在下面 他的 气息 .

将军开始低声咒骂起来。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

He turned to the driver .

他 转向 到 这 司机 .

他转向司机。

" [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][men] [brɪŋ] [ʌp][hænd] [grə'neɪdz] [ænd; ənd]['daɪnəmaɪt] .

" **Go back and have some men bring up hand grenades and dynamite .**

" 去 后退 和 有 一些 男人 带来 向上 手 手榴弹 和 炸药 .

“回去让一些人带些手榴弹和炸药过来。”

" [ðə; ði]['draɪvə(r)][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] .

" **The driver ran back to the convoy .**

" 这 司机 跑 后退 到 这 护航 .

司机跑回了车队。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:v] [gɒt][hɪə(r)] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .

" **I don't know what you've got here , " the general said .**

" 我 不 知道 什么 你已经 得到 这里 , " 这 一般的 说 .

“我不知道你这儿有什么，”将军说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [stɒp] [ə; eɪ][ju:] . [es] . ['ɑ:mi] ['kɒnvɔɪ] .

" **But it's not going to stop a U . S . Army convoy .**

" 但 它是 不是 去 到 停止 一个 U . S . 军队 护航 .

但这阻止不了美国陆军的车队。

" ['maɪkəlz] ['wʌznt] [səʊ][ʃʊə(r)] .

" **Micheals wasn't so sure .**

" 迈克尔斯 不是 所以 当然 .

“迈克尔斯不太确定。”

[ðə; ði] [liːtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə'weɪk] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)]
THE leech was nearly awake now , and its body was calling for more
这 水蛭 曾是 几乎 醒 现在 , 和 它是 身体 曾是 呼叫 为了 更多的
[ænd; ənd] [mɔː(r)] [fuːd] .
and more food .
和 更多的 食物 .

水蛭现在几乎已经醒了，它的身体渴望着越来越多的食物。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɒlvd] [ðə; ði] [sɔɪl] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪt] , ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɪð] [ɪts] [əʊn]
It dissolved the soil under it at a furious rate , filling it in with its own
它 溶解 这 土壤 在下面 它 在 一个 狂怒 速度 , 填充 它 在 和 它是 自己的
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

它以惊人的速度溶解了下面的土壤，并将自己的身体填满。

['fləʊɪŋ] ['aʊtwəd] .
flowing outward .
流动 向外 .

向外流动。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['lændɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'keɪm] [fuːd] ['ɔːlsəʊ] .
A large object landed on it , and that became food also .
一个 大的 目的 登陆 在 它 , 和 那 成为 食物 还 .

一个大物体落在了它上面，也变成了它的食物。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] —
Then suddenly —
然后 突然 —

然后突然——

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ə'genst] [ɪts] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
A burst of energy against its surface , and then another , and another .
一个 爆裂 的 活力 反对 它是 表面 , 和 然后 其他 , 和 其他 .

它的表面爆发出一股能量，然后又是一股，再一股。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sjuːmd] [ðem; ðəm] ['greɪtfəli] , [kən'vɜːrt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [mæs] .
It consumed them gratefully , converting them into mass .
它 消耗 他们 感激不尽 , 转换 他们 进入 大量的 .

它欣然吞噬了它们，将它们转化为物质。

['lɪt(ə)l] ['met(ə)l] ['pelɪt] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kɪ'netɪk] ['enədʒi] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] , [ðeə(r)]
Little metal pellets struck it , and their kinetic energy was absorbed , their
小的 金属 颗粒 击 它 , 和 他们的 动力学 活力 曾是 吸收 , 他们的
[mæs] [kən'vɜːtɪd] .
mass converted .
大量的 转换 .

细小的金属球撞击到它，它们的动能被吸收，质量被转化。

[mɔː(r)] [ɪk'spləʊʒənz] [tʊk] [pleɪs] , ['helpɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [selz] .
More explosions took place , helping to fill the starving cells .
更多的 爆炸 采取 地方 , 帮助 到 充满 这 饥饿 细胞 .

更多爆炸发生，帮助填满了饥饿的牢房。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sens] [θɪŋz] — [kən'trəʊld] [kəm'bʌstʃən] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɪnd]
It began to sense things — controlled combustion around it , vibrations of wind
它 开始 到 感觉 事物 — 受控 燃烧 大约 它 , 振动 的 风
, [mæs] ['muːvmənts] .
, mass movements .
, 大量的 移动 .

它开始感知周围的事物——可控燃烧、风的震动、大规模的运动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] , ['greɪtə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['riːəl] [fuːd] !
There was another , greater explosion , a taste of real food !
那里 曾是 其他 , 更大的 爆炸 , 一个 品尝 的 真实的 食物 !

又是一阵更猛烈的爆炸，尝到了真正食物的味道！

['griːdɪli] [ˌaɪ 'tiː] [et; eɪt] , ['grəʊɪŋ] [fɑːstə(r)] .
Greedily it ate , growing faster .
贪婪地 它 吃 , 生长 快点 .

它贪婪地吞噬着，生长速度也越来越快。

[ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ɪk'sploʊʒənz] , [waɪl] [ɪts] [selz] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
It waited anxiously for more explosions , while its cells screamed for food .
它 等待 焦虑地 为了 更多的 爆炸 , 尽管 它是 细胞 尖叫 为了 食物 .

它焦急地等待着更多的爆炸，而它的细胞则在嘶吼着渴望食物。

[bʌt; bət] [nəʊ] [mɔː(r)] [keɪm] .
But no more came .
但 不 更多的 来了 .

但之后就再也没有来了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [sʌnz] ['enədʒi] .
It continued to feed on the soil and on the Sun's energy .
它 持续 到 喂养 在 这 土壤 和 在 这 太阳的 活力 .

它继续吸收土壤中的养分和太阳能。

[naɪt] [keɪm] , ['nəʊtɪsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['lesə(r)] ['enədʒi] [ˌpɒsə'bilitiz] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
Night came , noticeable for its lesser energy possibilities , and then more days and nights .
夜晚 来了 , 显 为了 它是 较少 活力 可能性 , 和 然后 更多的 天 和 夜晚 .

夜幕降临，人们明显感觉到夜晚的能量有所减少，然后又是漫长的白昼和黑夜。

['vaɪbreɪtɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Vibrating objects continued to move around it .
振动 对象 持续 到 移动 大约 它 .

振动的物体继续围绕着它移动。

[ˌaɪ 'tiː] [et; eɪt] [ænd; ənd] [gruː] [ænd; ənd] [fləʊd] .
It ate and grew and flowed .
它 吃 和 生长 和 流动 .

它吞噬、生长、流动。

['maɪkəlz] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
MICHEALS stood on a little hill , watching the dissolution of his house .
迈克尔斯 站立 在 一个 小的 爬坡道 , 观看 这 溶解 的 他的 房子 .

米歇尔斯站在小山坡上，看着他的房子一点点地被拆毁。

[ðə; ði] [liːtʃ] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'krɒs] [naʊ] , ['læpɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːtʃ] .
The leech was several hundred yards across now , lapping at his front porch .
这 水蛭 曾是 一些 百 码 穿过 现在 , 交叠 在 他的 正面 门廊 .

那条水蛭现在已经有几百码宽了，正舔舐着他家前廊。

[gʊd] - [baɪ] , [həʊm] , ['maɪkəlz] [θɔːt] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ten] ['sʌməz] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ðeə(r)] .
Good - by , home , Micheals thought , remembering the ten summers he had spent there .
好的 - 经过 , 家 , 迈克尔斯 想法 , 记住 这 十 夏天 他 有 花费 那里 .

“再见了，家，”迈克尔斯心想，回忆起他在那里度过的十个夏天。

[ðə; ði] [pɔːtʃ] [kə'læpst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːtʃ] .
The porch collapsed into the body of the leech .
这 门廊 倒塌 进入 这 身体 的 这 水蛭 .
门廊塌陷，压在了水蛭的身上。

[bɪt][baɪ][bɪt] , [ðə; ði] [haʊs] ['krʌmpld] .
Bit by bit , the house crumpled .
少量 经过 少量 , 这 房子 皱巴巴的 .
房子一点一点地坍塌了。

[ðə; ði] [liːtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['lɑːvə] [naʊ] , [ə; eɪ]['blɑːstɪd] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [ɜːθ] .
The leech looked like a field of lava now , a blasted spot on the green Earth .
这 水蛭 看起来 喜欢 一个 场地 的 岩浆 现在 , 一个 炸毁 点 在 这 绿色的 地球 .
那条水蛭现在看起来就像一片熔岩，是绿色地球上一个被炸毁的斑点。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [sed] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
" Pardon me , sir , " a soldier said , coming up behind him .
" 赦免 我 , 先生 , " 一个 士兵 说 , 未来 向上 在后面 他 .
"对不起，先生，"一名士兵从他身后走过来说道。

" ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'dɑːnəl] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" General O'Donnell would like to see you . "
" 一般的 奥唐奈 会 喜欢 到 看 你 . "
"奥唐纳将军想见你。"

" [raɪt] , " ['maɪkəlz] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
" Right , " Micheals said , and took his last look at the house .
" 正确的 , " 迈克尔斯 说 , 和 采取 他的 最后的 看 在 这 房子 .
"没错，"迈克尔斯说着，最后看了一眼房子。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [θruː] [ðə; ði] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]
He followed the soldier through the barbed wire that had been set up in a
他 随后 这 士兵 通过 这 带倒刺的 金属丝 那 有 到过 放 向上 在 一个
[hɑːf] - [maɪl]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [liːtʃ] .
half - mile circle around the leech .
一半 - 英里 圆圈 大约 这 水蛭 .
他跟着士兵穿过了在水蛭周围半英里范围内设置的带刺铁丝网。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][wɒz; wəz][ɒn] [gɑːd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
A company of soldiers was on guard around it ,
一个 公司 的 士兵 曾是 在 警卫 大约 它 ,
周围有一队士兵站岗放哨。

['kiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['kjʊəriəs]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]
keeping back the reporters and the hundreds of curious people who had
保持 后退 这 记者 和 这 数百 的 好奇的 人们 WHO 有
[flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
flocked to the scene .
成群结队的 到 这 场景 .
阻止记者和数百名涌向现场的好奇民众靠近。

['maɪkəlz] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laʊd] [ˌɪn'saɪd] .
Micheals wondered why he was still allowed inside .
迈克尔斯 想知道 为什么 他 曾是 仍然 允许 里面 .
米歇尔斯很纳闷为什么他还能被允许进去。

['prɒbəbli] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][lænd] .
Probably , he decided , because most of this was taking place on his land .
大概 , 他 决定 , 因为 最多 的 这 曾是 采取 地方 在 他的 土地 .
他心想，很可能是因为这些事情大多发生在他的土地上。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][tent] .
The soldier brought him to a tent .
这 士兵 带来 他 到 一个 帐篷 .

士兵把他带到了一个帐篷里。

['maɪkəlz] [stuːpt] [ænd; ənd][went][ɪn] .
Micheals stooped and went in .
迈克尔斯 弯腰 和 去 在 .

迈克尔斯弯下腰走了进去。

['dʒen(ə)rəl] [oʊ'dɑːnəl] , [stɪl] [ɪn]['sʌntænz] , [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] [desk] .
General O'Donnell , still in suntans , was seated at a small desk .
一般的 奥唐奈 , 仍然 在 日光浴 , 曾是 坐着 在 一个 小的 桌子 .

奥唐纳将军仍然晒得黝黑，坐在小桌子旁。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] ['maɪkəlz] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
He motioned Micheals to a chair .
他 示意 迈克尔斯 到 一个 椅子 .

他示意迈克尔斯坐到椅子上。

" [aɪv] [biːn] [pʊt][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [liːtʃ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['maɪkəlz] .
" I've been put in charge of getting rid of this leech , " he said to Micheals .
" 我已经 到过 放 在 收费 的 获得 摆脱 的 这 水蛭 , " 他 说 到 迈克尔斯 .

“我被委派负责除掉这个吸血鬼，”他对迈克尔斯说。

['maɪkəlz] [n'ɒdɪd] , [nɒt] ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əd,vaɪzə'bɪləti][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ə; eɪ] ['saɪəntɪsts] [dʒɒb] .
Micheals nodded , not commenting on the advisability of giving a soldier a scientist's job .
迈克尔斯 点头 , 不是 评论 在 这 建议性 的 给予 一个 士兵 一个 科学家的 工作 .

迈克尔斯点了点头，没有对让士兵担任科学家的工作是否明智发表评论。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][prə'fesə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
" You're a professor , aren't you ? "
" 你是 一个 教授 , 不是 你 ? "

“你是教授吧？”

" [jes] . [ˌænθrə'pɒlədʒi] . "
" Yes . Anthropology . "
" 是的 . 人类学 . "

“是的，人类学。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[sməʊk] ?
Smoke ?
抽烟 ?

抽烟?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['laɪtɪd] ['maɪkəlz] - [ˌsɪgə'ret] .
" The general lighted Micheals ' cigarette .
" 这 一般的 照明 迈克尔斯 - 卷烟 .

将军帮迈克尔斯点燃了香烟。

" [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɪn][æn; ən][əd'vaɪzəri][kə'pæsəti] .
" I'd like you to stay around here in an advisory capacity .
" ID 喜欢 你 到 停留 大约 这里 在 一个 咨询 容量 .

“我希望你留在这里担任顾问。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [liːtʃ] .
You were one of the first to see this leech .
你 是 一 的 这 第一的 到 看 这 水蛭 .

你是最早发现这只水蛭的人之一。

[aɪ'd] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] — " [hiː; hi] [smaɪld] — " [ðə; ði] ['enəmi] . "
I'd appreciate your observations on — " he smiled — " the enemy . "
ID 欣赏 你的 观察 在 — " 他 微笑 — " 这 敌人 . "

“我很想听听你对——”他笑了笑——“敌人的看法。”

" [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] , " ['maɪkəlz] [sed] .
" I'd be glad to , " Micheals said .
" ID 是 高兴的 到 , " 迈克尔斯 说 .

“我很乐意，”迈克尔斯说。

" [haʊ'evə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˌbaɪəʊ'kemɪst] . "
" However , I think this is more in the line of a physicist or a biochemist . "
" 然而 , 我 思考 这 是 更多的 在 这 线 的 一个 物理学家 或者 一个 生物化学家 . "

“不过，我认为这更像是物理学家或生物化学家的研究方向。”

" [ai][doʊnt][wɒnt] [ðɪs] [pleɪs] ['klʌtəd] [wɪð] ['saɪəntɪsts] , " ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'dɑːnəl] [sed] ,
" I don't want this place cluttered with scientists , " General O'Donnell said ,
" 我 不 想 这 地方 杂乱 和 科学家 , " 一般的 奥唐奈 说 ,

奥唐纳将军说：“我不想让这里到处都是科学家。”

['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .
frowning at the tip of his cigarette .
皱眉 在 这 提示 的 他的 卷烟 .

他皱着眉头看着手中的香烟。

" [doʊnt][get][ˌem 'iː] [rɒŋ] .
" Don't get me wrong .
" 不 得到 我 错误的 .

别误会我的意思。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] .
I have the greatest appreciation for science .
我 有 这 最 欣赏 为了 科学 .

我对科学充满敬意。

[ai][ˌeɪ 'em] , [ɪf] [ai][duː; də] [seɪ] [səʊ] , [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['səʊldʒə(r)] .
I am , if I do say so , a scientific soldier .
我 是 , 如果 我 做 说 所以 , 一个 科学 士兵 .

恕我自夸，我是一名科学战士。

[aɪm]['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] ['wepənz] .
I'm always interested in the latest weapons .
我是 总是 感兴趣的 在 这 最新的 武器 .

我一直对最新武器很感兴趣。

[juː; jʊ][kænt] [faɪt] ['eni][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)]['eni][mɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['saɪəns] .
You can't fight any kind of a war any more without science .
你 不能 斗争 任何 种类 的 一个 战争 任何 更多的 没有 科学 .

没有科学，任何战争都无法进行。

" ['oʊ'dɑːnlz] ['sʌnbɜːnd] [feɪs] [gruː] [fɜːm] .
" O'DONNELL'S sunburned face grew firm .
" 奥唐纳的 晒伤 脸 生长 公司 .

奥唐纳被晒伤的脸变得僵硬起来。

" [bʌt; bət] [ai] [kænt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['lɔːŋˌhɛrz] ['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [mʌnθ] ,
" But I can't have a team of longhairs poking around this thing for the next month ,
" 但 我 不能 有 一个 团队 的 长毛 戳 大约 这 事物 为了 这 下一个 月 ,

“但我不能让一群留着长头发的人在接下来的一个月里到处乱窜。”

['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] .
holding me up .
保持 我 向上 .

支撑着我。

[maɪ] [dʒɒb] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['eni] [miːnz] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] .
My job is to destroy it , by any means in my power , and at once .
我的 工作 是 到 破坏 它 , 经过 任何 方法 在 我的 力量 , 和 在 一次 .

我的任务就是用尽一切手段，立即摧毁它。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [dʒʌst] [ðæt] . "
I am going to do just that . "
我 是 去 到 做 只是 那 . "

我打算就这么做。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iːzi] , " ['maɪkəlz] [sed] .
" I don't think you'll find it that easy , " Micheals said .
" 我 不 思考 你会 寻找 它 那 简单的 , " 迈克尔斯 说 .

“我觉得你不会那么容易的，”迈克尔斯说。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] , " [oʊ'dɑːnəl] [sed] .
" That's what I want you for , " O'Donnell said .
" 那就是 什么 我 想 你 为了 , " 奥唐奈 说 .

“这就是我需要你的原因，”奥唐纳说。

" [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ænd; ənd] [aɪl] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Tell me why and I'll figure out a way of doing it . "
" 告诉 我 为什么 和 患病的 数字 出去 一个 方式 的 正在做 它 . "

“告诉我为什么，我会想办法解决。”

" [wel] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] ['fɪgə(r)] [aʊt] , [ðə; ði] [liːtʃ] [ɪz] [æn; ən] [ɔː'gænɪk] [mæs] - ['enədʒi] [kən'vɜːtə(r)] ,
" Well , as far as I can figure out , the leech is an organic mass - energy converter ,
" 出色地 , 作为 远的 作为 我 能 数字 出去 , 这 水蛭 是 一个 有机的 大量的 - 活力 转换器 ,

“嗯，据我所知，水蛭是一种有机质量-能量转换器。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fraɪtnɪŋli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wʌn] .
and a frighteningly efficient one .
和 一个 令人恐惧地 高效的 一 .

而且效率高得惊人。

[ai] [wʊd] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['saɪk(ə)l] .
I would guess that it has a double cycle .
我 会 猜测 那 它 有 一个 双倍的 循环 .

我猜它有双循环。

[fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'vəːt] [mæs] ['ɪntuː] ['enədʒi] , [ðen] [bæk] ['ɪntuː] [mæs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['bɒdi] .
First , it converts mass into energy , then back into mass for its body .
第一的 , 它 转换 大量的 进入 活力 , 然后 后退 进入 大量的 为了 它是 身体 .

首先，它将质量转化为能量，然后再将能量转化回质量供自身使用。

['sekənd] , ['enədʒi] [ɪz] [kən'vɜːtɪd] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [mæs] .
Second , energy is converted directly into the body mass .
第二 , 活力 是 转换 直接地 进入 这 身体 大量的 .

其次，能量直接转化为身体质量。

[haʊ] [ðɪs] [teɪks] [pleɪs] , [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
How this takes place , I do not know .
如何 这 需要 地方 , 我 做 不是 知道 .

我不知道这是如何发生的。

[ðə; ði] [liːtʃ] [ɪz] [nɒt] [ˌprəʊtə'plæzmɪk] .
The leech is not protoplasmic .
这 水蛭 是 不是 原生质 .

水蛭不是原生质的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['seljələ(r)] — "
It may not even be cellular — "
它 可能 不是 甚至 是 细胞 — "

它甚至可能不是细胞性的——

" [səʊ] [wiː; wi] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [bɪɡ] [ə'ɡenst] [ˌaɪ 'tiː] , " [oʊ'dɑːnəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" So we need something big against it , " O'Donnell interrupted .
" 所以 我们 需要 某物 大的 反对 它 , " 奥唐奈 中断 .

"所以我们需要采取强有力的措施来对抗它，"奥唐纳插话道。

" [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" Well , that's all right .
" 出色地 , 那就是 全部 正确的 .

"好吧，没关系。"

[aɪv] [ɡɒt] [sʌm; səm] [bɪɡ] [stʌf] [hɪə(r)] . "
I've got some big stuff here . "
我已经 得到 一些 大的 东西 这里 . "

我这儿有些大事儿。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , " ['maɪkəlz] [sed] .
" I don't think you understand me , " Micheals said .
" 我 不 思考 你 理解 我 , " 迈克尔斯 说 .

"我觉得你没理解我的意思，"迈克尔斯说。

" [pə'hæps] [aɪm] [nɒt] ['freɪzɪŋ] [ðɪs] ['veri] [wel] .
" Perhaps I'm not phrasing this very well .
" 也许 我是 不是 措辞 这 非常 出色地 .

"或许我表达得不太清楚。"

[ðə; ði] [liːtʃ] [iːts] ['enədʒi] .
The leech eats energy .
这 水蛭 吃 活力 .

水蛭以能量为食。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [kən'sjuːm] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['eni] ['enədʒi] ['wepən] [juː; jʊ] [juːz] [ə'ɡenst] [ˌaɪ 'tiː] . "
It can consume the strength of any energy weapon you use against it . "
它 能 消耗 这 力量 的 任何 活力 武器 你 使用 反对 它 . "

它可以吸收你用来对抗它的任何能量武器的威力。

" [wɒt] ['hæpənz] , " [oʊ'dɑːnəl] [ɑːskt] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɒn] ['iːtɪŋ] ? "
" What happens , " O'Donnell asked , " if it keeps on eating ? "
" 什么 发生 , " 奥唐奈 问 , " 如果 它 保持 在 吃 ? "

奥唐纳问道："如果它一直吃下去会发生什么？"

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ɪts] [ɡrəʊθ] - ['lɪmɪts] [ɑː(r); ə(r)] , " ['maɪkəlz] [sed] .
" I have no idea what its growth - limits are , " Micheals said .
" 我 有 不 主意 什么 它是 生长 - 限制 是 , " 迈克尔斯 说 .

"我不知道它的增长极限在哪里，"迈克尔斯说。

" [ɪts] [grəʊθ] [meɪ] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ɪts] [fuːd] [sɔːs] . "
" Its growth may be limited only by its food source . "
" 它是 生长 可能 是 有限的 仅有的 经过 它是 食物 来源 . "

"它的生长可能只受限于它的食物来源。"

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [grəʊ] ['prɒbəbli] [fər'evə(r)] ? "
" You mean it could continue to grow probably forever ? "
" 你 意思是 它 可以 继续 到 生长 大概 永远 ? "

你的意思是说它可能会永远增长下去吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [grəʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn] . "
" It could possibly grow as long as it had something to feed on . "
" 它 可以 可能 生长 作为 长的 作为 它 有 某物 到 喂养 在 . "

"只要有东西可以吃，它就有可能生长。"

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , " [oʊ'dɑːnəl] [sed] .
" This is really a challenge , " O'Donnell said .
" 这 是 真的 一个 挑战 , " 奥唐奈 说 .

"这确实是一个挑战,"奥唐纳说。

" [ðæt] [liːtʃ] [kænt] [biː; bi] ['təʊtəli] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] [fɔːs] . "
" That leech can't be totally impervious to force . "
" 那 水蛭 不能 是 完全 不透水的 到 力量 . "

"那只水蛭不可能完全不受外力影响。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] .
" It seems to be .
" 它 似乎 到 是 .

"看来确实如此。"

[ai] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] ['fɪzɪsɪsts] [ɪn] [hɪə(r)] .
I suggest you get some physicists in here .
我 建议 你 得到 一些 物理学家 在 这里 .

我建议你们请一些物理学家来这里。

[sʌm; səm] [baɪ'ɔlədʒɪsts] ['ɔːlsəʊ] .
Some biologists also .
一些 生物学家 还 .

一些生物学家也这么认为。

[hæv; həv] [ðem; ðəm] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['nʌlɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Have them figure out a way of nullifying it .
有 他们 数字 出去 一个 方式 的 无效 它 .

让他们想办法使其无效。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .
" The general put out his cigarette .
" 这 一般的 放 出去 他的 卷烟 .

将军掐灭了香烟。

" [prə'fesə(r)] , [ai] ['kænɒt] [weɪt] [waɪl] ['saɪəntɪsts] ['ræŋg(ə)l] .
" Professor , I cannot wait while scientists wrangle .
" 教授 , 我 不能 等待 尽管 科学家 争吵 .

"教授，我不能坐等科学家们争论不休。"

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['æksiəm] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
There is an axiom of mine which I am going to tell you .
那里 是 一个 公理 的 矿 哪个 我 是 去 到 告诉 你 .

我要告诉你们我的一条公理。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪm'presɪvli] .
" He paused impressively .
" 他 暂停 令人印象深刻 .

他停顿了一下，令人印象深刻。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] [fɔːs] .
" Nothing is impervious to force .
" 没有什么 是 不透水的 到 力量 .

没有什么能抵挡武力。

['mʌstə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔːs] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [wɪl] [gɪv] .
Muster enough force and anything will give .
鼓起 足够的 力量 和 任何事物 将要 给 .

只要集结足够的力量，任何东西都能屈服。

['eniθɪŋ] .
Anything .
任何事物 .

任何事物。

" [prə'fesə(r)] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [fɹ'ɛndliɐ] [təʊn] , " [juː; jʊ] ['ʃudnt] [sel] [ʃɔːt]
" Professor , " the general continued , in a friendlier tone , " you shouldn't sell short
" 教授 , " 这 一般的 持续 , 在 一个 更友善 语气 , " 你 不应该 卖 短的
[ðə; ði] ['saɪəns] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] .
the science you represent .
这 科学 你 代表 .

“教授，”将军用更友好的语气继续说道，“您不应该低估您所代表的科学。”

[wiː; wi][hæv; həv] , [mæst] ['ʌndə(r)] [nɔːθ] [hɪl] ,
We have , massed under North Hill ,
我们 有 , 大量 在下面 北 爬坡道 ,

我们聚集在北山脚下，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd][ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ['wepənz] ['evə(r)] [ə'sembəld] [ɪn]
the greatest accumulation of energy and radioactive weapons ever assembled in
这 最 积累 的 活力 和 放射性 武器 曾经 组装 在
[wʌn] [spɒt] .
one spot .
一 点 .

有史以来规模最大的能量和放射性武器集结地。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [liːtʃ] [kæn; kən][stænd][ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "
Do you think your leech can stand the full force of them ? "
做 你 思考 你的 水蛭 能 站立 这 满的 力量 的 他们 ? "

你觉得你的水蛭能承受住他们的全部攻击吗？

" [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˌəʊvə'ləʊd][ðə; ði] [θɪŋ] , " ['maɪkəlz] [sed] ['daʊtfəli] .
" I suppose it's possible to overload the thing , " Micheals said doubtfully .
" 我 认为 它是 可能的 到 超载 这 事物 , " 迈克尔斯 说 怀疑地 .

“我想这东西有可能过载，”迈克尔斯怀疑地说。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['wɒntɪd] [hɪm] [ə'raʊnd] .
He realized now why the general wanted him around .
他 已实现 现在 为什么 这 一般的 通缉 他 大约 .

他现在明白了将军为什么需要他待在身边。

[hiː; hi] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][ˌəʊvə'raɪd] [oʊ'dɑːnəl]
He supplied the trappings of science , without the authority to override O'Donnell
他 供应 这 服饰 的 科学 , 没有 这 权威 到 覆盖 奥唐奈
.
.
.

他提供了科学的外在形式，却没有权力凌驾于奥唐纳之上。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'dɑːnəl] [sed] ['tʃɪəfəli] ,
" Come with me , " General O'Donnell said cheerfully ,
" 来 和 我 , " 一般的 奥唐奈 说 愉快地 ,

“跟我来，”奥唐纳将军兴高采烈地说。

['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [flæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] .
getting up and holding back a flap of the tent .
获得 向上 和 保持 后退 一个 瓣膜 的 这 帐篷 .

起身，拉开帐篷的一角。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kræk] [ðæt] [liːtʃ] [ɪn] [hɑːf] .
" We're going to crack that leech in half .
" 是 去 到 裂缝 那 水蛭 在 一半 .

“我们要把那条水蛭劈成两半。”

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] , [rɪtʃ] [fuːd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [paɪpt] ['ɪntuː] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" AFTER a long wait , rich food started to come again , piped into one side of it .
" 后 一个 长的 等待 , 富有的 食物 开始 到 来 再次 , 管道 进入 一 边 的 它 .

“经过漫长的等待，丰盛的食物再次开始供应，从它的一侧通过管道输送过来。”

[fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
First there was only a little , and then more and more .
第一的 那里 曾是 仅有的 一个 小的 , 和 然后 更多的 和 更多的 .

起初只有一点点，后来越来越多。

[ˌreɪdi'eɪʃn] , [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] , [ɪk'sploʊʒənz] , ['sɒlɪdz] , ['lɪkwɪdz] — [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['ɛdəbəlz] .
Radiations , vibrations , explosions , solids , liquids — an amazing variety of edibles .
辐射 , 振动 , 爆炸 , 固体 , 液体 — 一个 惊人的 种类 的 可食用的 .

辐射、振动、爆炸、固体、液体——种类繁多的可食用物质。

[ˌaɪ 'tiː] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
It accepted them all .
它 公认 他们 全部 .

它接纳了他们所有人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [selz] ,
But the food was coming too slowly for the starving cells ,
但 这 食物 曾是 未来 也 缓慢地 为了 这 饥饿 细胞 ,

但对于饥饿的细胞来说，食物输送的速度太慢了。

[fɔː(r); fə(r)] [njuː] [selz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['ædɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'mɑːndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] .
for new cells were constantly adding their demands to the rest .
为了 新的 细胞 是 不断地 添加 他们的 需求 到 这 休息 .

因为新细胞不断地对其他细胞提出需求。

[ðə; ði] ['evə(r)] - ['hʌŋgri] ['bɒdi] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [fuːd] , [fɑːstə(r)] !
The ever - hungry body screamed for more food , faster !
这 曾经 - 饥饿的 身体 尖叫 为了 更多的 食物 , 快点 !

饥饿的身体渴望更多食物，更快！

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['feəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [saɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪk] .
Now that it had reached a fairly efficient size , it was fully awake .
现在 那 它 有 达到 一个 相当 高效的 尺寸 , 它 曾是 完全 醒 .

现在它已经长到了相当合适的大小，完全苏醒了。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['enədʒi] - [ɪm'preʃnz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It puzzled over the energy - impressions around it ,
它 困惑 超过 这 活力 - 印象 大约 它 ,

它对周围的能量感受感到困惑，

[ləʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [fuːd] [mæst] [ɪn] [wʌn] [spɒt] .
locating the source of the new food massed in one spot .
定位 这 来源 的 这 新的 食物 大量 在 一 点 .

找到新食物聚集在一处的来源。

['efətləsli] [ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [fluː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [fuːd] .
Effortlessly it pushed itself into the air , flew a little way and dropped on the food .
毫不费力 它 推动 本身 进入 这 空气 , 飞翔 一个 小的 方式 和 掉落 在 这 食物 .

它毫不费力地跃入空中，飞了一小段距离后落在了食物上。

[ɪts]['suːpə(r)] - [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [selz] ['iːgəli] [gʌlp] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ['sʌbstəns] .
Its super - efficient cells eagerly gulped the rich radioactive substances .
它是 极好的 - 高效的 细胞 急切地 吞咽 这 富有的 放射性 物质 .

它超高效的细胞如饥似渴地吸收了丰富的放射性物质。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði]['lesə(r)] [pə'tenʃlz] [ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] [klʌmps] [ɒv; əv] [kɑːbə'haɪdreɪts] .
But it did not ignore the lesser potentials of metal and clumps of carbohydrates .
但 它 做过 不是 忽略 这 较少 潜力 的 金属 和 团块 的 碳水化合物 .

但它并没有忽视金属和碳水化合物团块的较小潜力。

" [ðə; ði] [dæmd] [fuːlz] , " ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'dɑːnəl] [sed] .
" THE damned fools , " General O'Donnell said .
" 这 该死的 傻瓜 , " 一般的 奥唐奈 说 .

“这群该死的蠢货，”奥唐纳将军说道。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['pænɪk] ?
" Why did they have to panic ?
" 为什么 做过 他们 有 到 恐慌 ?

他们为什么非要惊慌失措呢?

[jʊd] [θɪŋk] [ðeid] ['nevə(r)] [biːn] [treɪnd] .
You'd think they'd never been trained .
你会 思考 他们会 绝不 到过 受过训练 .

你会觉得他们从未接受过训练。

" [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [tent] , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ləʊ'keɪʃn] [θriː] [maɪlz] [bæk] .
" He paced the ground outside his tent , now in a new location three miles back .
" 他 踱步 这 地面 外部 他的 帐篷 , 现在 在 一个 新的 地点 三 英里 后退 .

“他在帐篷外踱来踱去，现在他已经搬到了三英里外的新地方。”

[ðə; ði] [liːtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [tuː] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
The leech had grown to two miles in diameter .
这 水蛭 有 生长 到 二 英里 在 直径 .

这条水蛭的直径已经长到了两英里。

[θriː] ['fɑːmɪŋ] [kə'mjuːnətiz] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] .
Three farming communities had been evacuated .
三 农业 社区 有 到过 疏散 .

三个农业社区已被疏散。

['maɪkəlz] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['stjuːpɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['meməri] .
Micheals , standing beside the general , was still stupefied by the memory .
迈克尔斯 , 常设 旁 这 一般的 , 曾是 仍然 目瞪口呆 经过 这 记忆 .

站在将军身旁的迈克尔斯仍然沉浸在回忆中，震惊不已。

[ðə; ði] [liːtʃ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [mæst] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wepənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
The leech had accepted the massed power of the weapons for a while ,
这 水蛭 有 公认 这 大量 力量 的 这 武器 为了 一个 尽管 ,

水蛭已经暂时接受了这些武器的强大威力。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts][ɪn'taɪə(r)] [bʌlk] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and then its entire bulk had lifted in the air .
和 然后 它是 全部的 大部分 有 抬起 在 这 空气 .

然后，它的整个体积都升到了空中。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] ['blɒtɪd] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['leʒəli] ['əʊvə(r)] [nɔːθ] [hɪl] , [ænd; ənd] [drɒpt] .
The Sun had been blotted out as it flew leisurely over North Hill , and dropped .
这 太阳 有 到过 印迹 出去 作为 它 飞翔 悠闲 超过 北 爬坡道 , 和 掉落 .

太阳悠闲地飞过北山时，被遮蔽了，然后落了下来。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] [biːn] [blaɪnd] [wɪð] [fɪə(r)] .
There should have been time for evacuation , but the frightened soldiers had been blind with fear .
那里 应该 有 到过 时间 为了 疏散 , 但 这 害怕 士兵 有 到过 瞎的 和 害怕 .

本来应该有时间撤离的，但是惊恐的士兵们吓得目瞪口呆。

['sɪksti] - ['sev(ə)n] [men] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [liːtʃ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [oʊ'dɑːnəl] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] [ə'tɒmɪk] [bɒmz] .
Sixty - seven men were lost in Operation Leech , and General O'Donnell asked permission to use atomic bombs .
六十 - 七 男人 是 丢失的 在 手术 水蛭 , 和 一般的 奥唐奈 问 允许 到 使用 原子 炸弹 .

"水蛭行动"中有 67 人丧生，奥唐纳将军请求允许使用原子弹。

['wɒʃɪŋtən] [sent] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Washington sent a group of scientists to investigate the situation .
华盛顿 发送 一个 团体 的 科学家 到 调查 这 情况 .

华盛顿派出了一组科学家调查情况。

" ['hævnt] [ðəʊz] ['ekspɜːts] [dɪ'saɪdɪd] [jet] ?
" Haven't those experts decided yet ?
" 还没有 那些 专家 决定 然而 ?

那些专家还没做出决定吗?

" [oʊ'dɑːnəl] [ɑːskt] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ]['æŋgrəli][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .
" O'Donnell asked , halting angrily in front of the tent .
" 奥唐奈 问 , 停止 愤怒地 在 正面 的 这 帐篷 .

"奥唐纳怒气冲冲地停在帐篷前问道。"

" [ðev] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] . "
" They've been talking long enough . "
" 他们有 到过 说 长的 足够的 . "

"他们已经谈了够久了。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " ['maɪkəlz] [sed] .
" It's a hard decision , " Micheals said .
" 它是 一个 难的 决定 , " 迈克尔斯 说 .

"这是一个艰难的决定,"迈克尔斯说。

[sɪns] [hiː; hi] ['wʌznt] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [tiːm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [left] .
Since he wasn't an official member of the investigating team , he had given his information and left .
自从 他 不是 一个 官方的 成员 的 这 调查 团队 , 他 有 给定 他的 信息 和 左边 .

由于他并非正式调查组成员，所以他提供了信息后便离开了。

" [ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l]['mætə(r)] ,
" The physicists consider it a biological matter ,
" 这 物理学家 考虑 它 一个 生物 事情 ,

"物理学家认为这是一个生物学问题,

[ænd; ənd][ðə; ði][baɪ'ɔlədʒɪsts] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kemɪsts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
and the biologists seem to think the chemists should have the answer .
和 这 生物学家 似乎 到 思考 这 化学家 应该 有 这 回答 .

生物学家似乎认为化学家应该能给出答案。

[nəʊ] [wʌnz] [æn; ən]['ekspɜːt][ɒn] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['nevə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] .
No one's an expert on this , because it's never happened before .
不 一个人的 一个 专家 在 这 , 因为 它是 绝不 发生 前 .

这方面没有人是专家,因为以前从未发生过这种情况。

[wiː; wi][dʒʌst][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði]['deɪtə] . "
We just don't have the data . "
我们 只是 不 有 这 数据 . "

我们没有这些数据。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['prɒbləm] , " [oʊ'dɑːnəl] [sed] ['hɑːʃli] .
" It's a military problem , " O'Donnell said harshly .
" 它是 一个 军队 问题 , " 奥唐奈 说 严厉地 .

"这是军事问题,"奥唐纳严厉地说。

" [aɪm][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] — [ai][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm not interested in what the thing is — I want to know what can destroy it .
" 我是 不是 感兴趣的 在 什么 这 事物 是 — 我 想 到 知道 什么 能 破坏 它 .

"我并不关心那东西是什么——我想知道什么能摧毁它。"

[ðeid] ['betə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [bɒm] .
They'd better give me permission to use the bomb .
他们会 更好的 给 我 允许 到 使用 这 炸弹 .

他们最好允许我使用炸弹。

" ['maɪkəlz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɒn] [ðæt] .
" Micheals had made his own calculations on that .
" 迈克尔斯 有 制成 他的 自己的 计算 在 那 .

"迈克尔斯对此已经做过自己的计算。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ,
It was impossible to say for sure ,
它 曾是 不可能的 到 说 为了 当然 ,

无法确定。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [liːtʃɪz] [mæs] - ['enədʒi] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [reɪt] ,
but taking a flying guess at the leech's mass - energy absorption rate ,
但 采取 一个 飞行 猜测 在 这 水蛭的 大量的 - 活力 吸收 速度 ,

但粗略估计一下水蛭的质量能量吸收率,

['fɪgjər] [ɪn][ɪts][saɪz][ænd; ənd] [ə'pærənt] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [grəʊθ] ,
figuring in its size and apparent capacity for growth ,
计算 在 它是 尺寸 和 明显 容量 为了 生长 ,

考虑到其规模和明显的增长潜力,

[æn; ən][ə'tɒmɪk] [bɒm] [mait] [ˌəʊvə'ləʊd][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juːst] [suːn] [ɪ'nʌf] .
an atomic bomb might overload it — if used soon enough .
一个 原子 炸弹 可能 超载 它 — 如果 用过的 很快 足够的 .

如果使用得足够快,原子弹可能会使其过载。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [θriː] [deɪz] [æz; əz][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] ['juːsflnəs] .
He estimated three days as the limit of usefulness .
他 估计的 三 天 作为 这 限制 的 用处 .

他估计其使用寿命极限为三天。

[ðə; ði] [liːtʃ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˌdʒiːə'metrɪk] [reɪt] .
The leech was growing at a geometric rate .
这 水蛭 曾是 生长 在 一个 几何的 速度 .

水蛭的生长速度呈几何级数。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['kʌvə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
It could cover the United States in a few months .
它 可以 覆盖 这 团结的 各州 在 一个 很少 几个月 .

几个月内，它可能就会覆盖整个美国。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [aɪv] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [bɒm] , " [oʊ'dɑːnəl] ['grʌmbld] .
" For a week I've been asking permission to use the bomb , " O'Donnell grumbled .
" 为了 一个 星期 我已经 到过 问 允许 到 使用 这 炸弹 , " 奥唐奈 咕哝 .

“我已经请求使用炸弹一个星期了，”奥唐纳抱怨道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] [ðəʊz] ['dʒækæs] [end][ðeə(r)] [dæmd] ['tɔːkɪŋ] .
" And I'll get it , but not until after those jackasses end their damned talking .
" 和 患病的 得到 它 , 但 不是 直到 后 那些 蠢驴 结尾 他们的 该死的 说 .

“我会拿到的，但得等那些蠢货们停止他们该死的喋喋不休之后。”

" [hiː; hi] [stɒpt] ['peɪsɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['maɪkəlz] .
" He stopped pacing and turned to Micheals .
" 他 停止 踱步 和 转向 到 迈克尔斯 .

他停止踱步，转向迈克尔斯。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [liːtʃ] .
" I am going to destroy the leech .
" 我 是 去 到 破坏 这 水蛭 .

我要消灭这只水蛭。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ai][duː; də] .
I am going to smash it , if that's the last thing I do .
我 是 去 到 粉碎 它 , 如果 那就是 这 最后的 事物 我 做 .

我要把它砸碎，哪怕这是我做的最后一件事。

[ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] [naʊ] .
It's more than a matter of security now .
它是 更多的 比 一个 事情 的 安全 现在 .

现在这已经不仅仅是安全问题了。

[ɪts] ['pɜːsən(ə)l] [praɪd] .
It's personal pride .
它是 个人的 自豪 .

这是个人自尊心作祟。

" [ðæt] ['ætɪtjuːd] [mait] [meɪk] [greɪt] ['dʒenərəlz] , ['maɪkəlz] [θɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['prɒbləm] .
" That attitude might make great generals , Micheals thought , but it wasn't the way to consider this problem .
" 那 态度 可能 制作 伟大的 将军们 , 迈克尔斯 想法 , 但 它 不是 这 方式 到 考虑 这 问题 .

“这种态度或许能造就伟大的将军，”迈克尔斯心想，“但这并不是解决这个问题的正确方法。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌænθrəpəˈmɔːfɪk] [ɒv; əv] [oʊˈdɑːnəl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [liːtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ˈenəmi] .
It was anthropomorphic of O'Donnell to see the leech as an enemy .
它 曾是 拟人化的 的 奥唐奈 到 看 这 水蛭 作为 一个 敌人 .

奥唐纳将水蛭视为敌人，这是一种拟人化的想象。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , " [liːtʃ] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmənaɪzɪŋ][ˈfæktə(r)] .
Even the identification , " leech , " was a humanizing factor .
甚至 这 鉴别 , " 水蛭 , " 曾是 一个 人性化 因素 .

甚至连"水蛭"这个称呼本身也具有人性化意义。

[oʊˈdɑːnəl] [wɒz; wəz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ˈeni] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈɒbstək(ə)l] ,
O'Donnell was dealing with it as he would any physical obstacle ,
奥唐奈 曾是 处理 和 它 作为 他 会 任何 身体的 障碍 ,

奥唐纳处理这件事的方式，就像他处理任何其他实际障碍一样。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [liːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈkwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈɑːmi] .
as though the leech were the simple equivalent of a large army .
作为 尽管 这 水蛭 是 这 简单的 相等的 的 一个 大的 军队 .

就好像水蛭相当于一支庞大的军队。

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ˈhjuːmən] , [nɒt][ˈiːv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈplænɪt] , [pəˈhæps] .
But the leech was not human , not even of this planet , perhaps .
但 这 水蛭 曾是 不是 人类 , 不是 甚至 的 这 行星 , 也许 .

但那只水蛭并非人类，甚至可能并非来自这个星球。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [delt] [wɪð] [ɪn][ɪts] [əʊn] [tɜːmz] .
It should be dealt with in its own terms .
它 应该 是 已处理 和 在 它是自己的 条款 .

应该根据它自身的性质来处理。

" [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [braɪt] [bɔɪz] [naʊ] , " [oʊˈdɑːnəl] [sed] .
" Here come the bright boys now , " O'Donnell said .
" 这里 来 这 明亮的 男孩们 现在 , " 奥唐奈 说 .

"现在轮到那些聪明的小伙子们上场了,"奥唐纳说道。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌnɪəˈbaɪ] [tent] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈwɪəri] [men] [ɪˈmɜːdʒd] , [led][baɪ] [ælɪnsən] , [ə; eɪ]
FROM a nearby tent a group of weary men emerged , led by Allenson , a
从 一个 附近 帐篷 一个 团体 的 厌倦 男人 出现 , 引领 经过 艾伦森 , 一个

[ˈgʌvənmənt] [baɪˈɒlədʒɪst] .
government biologist .
政府 生物学家 .

从附近的一个帐篷里，一群疲惫的男人走了出来，领头的是政府生物学家艾伦森。

" [wel] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɑːskt] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɪgəd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? "
" Well , " the general asked , " have you figured out what it is ? "
" 出色地 , " 这 一般的 问 , " 有 你 想 出去 什么 它 是 ? "

"那么,"将军问道，"你们弄清楚那是什么了吗？"

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [aɪl] [hæk] [ɒf] [ə; eɪ][ˈsɑːmp(ə)l] , " [ælɪnsən] [sed] , [ˈgleərɪŋ] [θruː] [red] -
" Just a minute , I'll hack off a sample , " Allenson said , glaring through red -
" 只是 一个 分钟 , 患病的 黑客 离开 一个 样本 , " 艾伦森 说 , 刺眼 通过 红色的 -

[rɪmd] [aɪz] .
rimmed eyes .
带边 眼睛 .

"稍等片刻，我切下一小块样本,"艾伦森说着，透过红肿的眼睛怒视着。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɪgəd] [aʊt] [sʌm; səm][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wei] [ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Have you figured out some scientific way of killing it ? "
" 有 你 想 出去 一些 科学 方式 的 杀 它 ? "

"你找到什么科学的办法杀死它了吗？"

" [əʊ] , [ðæt] ['wʌznt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] , " [ˌmɔːri'ɑːrti] , [æn; ən][ə'tɒmɪk] ['fɪzɪsɪst] , [sed] ['raɪli] .
" Oh , that wasn't too difficult , " Moriarty , an atomic physicist , said wryly .
" 哦 , 那 不是 也 难的 , " 莫里亚蒂 , 一个 原子 物理学家 , 说 略带讽刺地 .

“哦，这并不太难，”原子物理学家莫里亚蒂讽刺地说。

" [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['vækjuːm] .
" Wrap it in a perfect vacuum .
" 裹 它 在 一个 完美的 真空 .

“用完美的真空包装。”

['ðætl] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] .
That'll do the trick .
那将 做 这 诡计 .

这样就行了。

[ɔː(r)] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['ænti] - ['grævəti] . "
Or blow it off the Earth with anti - gravity . "
或者 吹 它 离开 这 地球 和 反对 - 重力 . "

或者用反重力把它从地球上吹走。

" [bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [ðæt] , " [ælɪnsən] [sed] , " [wiː; wi] [sə'dʒest] [juː; jʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)][ə'tɒmɪk] [bɒmz] ,
" But failing that , " Allenson said , " we suggest you use your atomic bombs ,
" 但 失败 那 , " 艾伦森 说 , " 我们 建议 你 使用 你的 原子 炸弹 ,
[ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm][fɑːst] . "
and use them fast . "
和 使用 他们 快速地 . "

“但如果失败了，”艾伦森说，“我们建议你们使用原子弹，而且要快。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)] [gruːp] ?
" Is that the opinion of your entire group ?
" 是 那 这 观点 的 你的 全部的 团体 ?

“这是你们整个小组的意见吗？”

" [oʊ'dɑːnəl] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] .
" O'Donnell asked , his eyes glittering .
" 奥唐奈 问 , 他的 眼睛 闪闪发光 .

“奥唐纳问道，他的眼睛闪闪发光。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hʌrid] [ə'weɪ] .
" The general hurried away .
" 这 一般的 慌忙 离开 .

将军匆匆离去。

['maɪkəlz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .
Micheals joined the scientists .
迈克尔斯 加入 这 科学家 .

迈克尔斯加入了科学家们的行列。

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] , " [ælɪnsən] [kəm'pleɪnd] .
" He should have called us in at the very first , " Allenson complained .
" 他 应该 有 称为 我们 在 在 这 非常 第一的 , " 艾伦森 抱怨 .

“他一开始就应该把我们叫过来，”艾伦森抱怨道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fɔːs] [naʊ] . "
" There's no time to consider anything but force now . "
" 有 不 时间 到 考虑 任何事物 但 力量 现在 . "

“现在除了武力之外，没有时间考虑其他任何措施了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['eni] [kən'klʊʒənz] [ə'baʊt][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [liːtʃ] ?
" Have you come to any conclusions about the nature of the leech ?
" 有 你 来 到 任何 结论 关于 这 自然 的 这 水蛭 ?
“你对水蛭的性质有什么结论吗？”

" ['maɪkəlz] [ɑːskt] .
" Micheals asked .
" 迈克尔斯 问 .
“迈克尔斯问道。”

" ['əʊnli]['dʒen(ə)rəl][wʌnz] , " [ˌmɔːri'ɑːrti] [sed] , " [ænd; ənd] ['ðer] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːz] .
" Only general ones , " Moriarty said , " and they're about the same as yours .
" 仅有的 一般的 一个 , " 莫里亚蒂 说 , " 和 它们是 关于 这 相同的 作为 你的 .
“只有一些普通的,”莫里亚蒂说，“而且和你的差不多。”

[ðə; ði] [liːtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [ˌekstrətə'restriəl] [ɪn]['ɒrɪdʒɪn] .
The leech is probably extraterrestrial in origin .
这 水蛭 是 大概 外星人 在 起源 .
这种水蛭很可能起源于外星。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][spɔː(r)] - [steɪdʒ][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][ɒn] [ɜːθ] .
It seems to have been in a spore - stage until it landed on Earth .
它 似乎 到 有 到过 在 一个 孢子 - 阶段 直到 它 登陆 在 地球 .
它似乎在降落到地球之前一直处于孢子阶段。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ][paɪp] .
" He paused to light a pipe .
" 他 暂停 到 光 一个 管道 .
他停下来点燃了一根烟斗。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dæmd] [glæd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][drɒp][ɪn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] .
" Incidentally , we should be damned glad it didn't drop in an ocean .
" 顺便 , 我们 应该 是 该死的 高兴的 它 没有 降低 在 一个 海洋 .
“顺便说一句，我们应该庆幸它没有掉进大海里。”

[wɪd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɜːθ] ['iːt(ə)n] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [njuː] [wɒt]
We'd have had the Earth eaten out from under us before we knew what
我们会 有 有 这 地球 吃 出去 从 在下面 我们 前 我们 知道 什么
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
we were looking for .
我们 是 寻找 为了 .
在我们弄清楚自己要寻找什么之前，地球可能就已经被我们吃光了。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" They walked in silence for a few minutes .
" 他们 步行 在 沉默 为了 一个 很少 分钟 .
他们默默地走了几分钟。

" [æz; əz][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kən'vɜːtə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [træns'fɔːm] [mæs] ['ɪntuː]
" As you mentioned , it's a perfect converter — it can transform mass into
" 作为 你 提及 , 它是 一个 完美的 转换器 — 它 能 转换 大量的 进入
['enədʒi] , [ænd; ənd] ['eni] ['enədʒi] ['ɪntuː] [mæs] .
energy , and any energy into mass .
活力 , 和 任何 活力 进入 大量的 .
正如你所说，它是一个完美的转换器——它可以将质量转化为能量，也可以将任何能量转化为质量。

" [ˌmɔːri'ɑːrti] [grɪnd] .
" Moriarty grinned .
" 莫里亚蒂 咧嘴一笑 .
莫里亚蒂咧嘴一笑。

" ['nætʃ(ə)rəli] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['fɪgəz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Naturally that's impossible and I have figures to prove it .** "
" 自然 那就是 不可能的 和 我 有 数据 到 证明 它 . "

"这当然不可能，我有数据可以证明这一点。"

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] , " [ælɪnsən] [sed] .
" **I'm going to get a drink , " Allenson said .**
" 我是 去 到 得到 一个 喝 , " 艾伦森 说 .

"我去喝一杯，"艾伦森说。

" ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] ? "
" **Anyone coming ? "**
" 任何人 未来 ? "

有人来吗？

" [best] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , " ['maɪkəlz] [sed] .
" **Best idea of the week , " Micheals said .**
" 最好的 主意 的 这 星期 , " 迈克尔斯 说 .

"这是本周最佳创意，"迈克尔斯说。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ['itl] [teɪk] [oʊ'dɑːnəl] [tuː; tə][get] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [bɒm] . "
" **I wonder how long it'll take O'Donnell to get permission to use the bomb . "**
" 我 想知道 如何 长的 它将 拿 奥唐奈 到 得到 允许 到 使用 这 炸弹 . "

"我想知道奥唐纳要多久才能获得使用炸弹的许可。"

" [ɪf] [ai] [nəʊ] ['pɒlətɪks] , " [ˌmɔːri'ɑːrti] [sed] , " [tuː] [lɒŋ] .
" **If I know politics , " Moriarty said , " too long .**
" 如果 我 知道 政治 , " 莫里亚蒂 说 , " 也 长的 .

"如果我了解政治的话，"莫里亚蒂说，"太久了。"

" [ðə; ði] ['faɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['saɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] [baɪ]['ʌðə(r)] ['gʌvənmənt] ['saɪəntɪsts] .
" **THE findings of the government scientists were checked by other government scientists .**
" 这 发现 的 这 政府 科学家 是 已检查 经过 其他 政府 科学家 .

"政府科学家的研究结果由其他政府科学家进行核实。"

[ðæt] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
That took a few days .
那 采取 一个 很少 天 .

那花了几天时间。

[ðen] ['wɒʃɪŋtən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] [sʌm; səm] [ɔːl'tɜːnətɪv] [tuː; tə] [ɪk'spləʊdɪŋ] [æn; ən] [ə'tɒmɪk] [bɒm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [steɪt] .
Then Washington wanted to know if there wasn't some alternative to exploding an atomic bomb in the middle of New York State .
然后 华盛顿 通缉 到 知道 如果 那里 不是 一些 选择 到 爆炸 一个 原子 炸弹 在 这 中间 的 新的 约克 状态 .

然后华盛顿想知道，除了在纽约州中部引爆原子弹之外，是否还有其他替代方案。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] .
It took a little time to convince them of the necessity .
它 采取 一个 小的 时间 到 说服 他们 的 这 必要性 .

花了一点时间才让他们相信这件事的必要性。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪ'vækjuːeɪtɪd] , [wɪtʃ] [tʊk] [mɔː(r)] [taɪm] .
After that , people had to be evacuated , which took more time .
后 那 , 人们 有 到 是 疏散 , 哪个 采取 更多的 时间 .

之后，人们不得不被疏散，这花费了更多时间。

[ðen] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [faɪv] [ə'tɒmɪk] [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] [aʊt] [ɒv; əv]
Then orders were made out , and five atomic bombs were checked out of
然后 订单 是 制成 出去 ， 和 五 原子 炸弹 是 已检查 出去 的
[ə; eɪ] [kæʃ] .
a cache .
一个 缓存 .

然后下达了命令，从藏匿处取出了五枚原子弹。

[ə; eɪ] [pə'trəʊl] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] , ['ɡɪv(ə)n] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ʌndə(r)] ['dʒen(ə)rəl]
A patrol rocket was assigned , given orders , and put under General
一个 巡逻 火箭 曾是 分配 ， 给定 订单 ， 和 放 在下面 一般的
['oʊ'dɑːnlz] [kə'mɑːnd] .
O'Donnell's command .
奥唐纳的 命令 .

一枚巡逻火箭被指派，接到命令，并置于奥唐纳将军的指挥之下。

[ðɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [mɔː(r)] .
This took a day more .
这 采取 一个 天 更多的 .

这又花了一天时间。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['stʌbi] [skaʊt] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz] ['wɪŋɪŋ] [ɪts] [wei] ['əʊvə(r)] [njuː] [jɔːk] .
Finally , the stubby scout rocket was winging its way over New York .
最后 ， 这 矮胖的 侦察 火箭 曾是 翅膀 它是 方式 超过 新的 约克 .

最后，这枚短粗的侦察火箭飞越了纽约上空。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] , [ðə; ði] ['ɡreɪɪʃ] - [blæk] [spɒt] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [faɪnd] .
From the air , the grayish - black spot was easy to find .
从 这 空气 ， 这 灰蒙蒙的 - 黑色的 点 曾是 简单的 到 寻找 .

从空中很容易找到那个灰黑色的斑点。

[laɪk] [ə; eɪ] ['festə] [wuːnd] , [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [leɪk] ['plæsɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθtaʊn] ,
Like a festered wound , it stretched between Lake Placid and Elizabethtown ,
喜欢 一个 溃烂的 伤口 ， 它 拉伸 之间 湖 平静 和 伊丽莎白镇 ，
['kʌvərɪŋ] [kiːn] [ænd; ənd] [kiːn] ['væli] ,
covering Keene and Keene Valley ,
覆盖 基恩 和 基恩 谷 ，

它像一道溃烂的伤口，从普莱西德湖延伸到伊丽莎白镇，覆盖了基恩和基恩谷。

[ænd; ənd] ['læpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [dʒeɪ] .
and lapping at the edges of Jay .
和 交叠 在 这 边缘 的 杰伊 .

并拍打着杰伊的边缘。

[ðə; ði] [fɜːst] [bɒm] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] .
The first bomb was released .
这 第一的 炸弹 曾是 发布 .

第一颗炸弹被投放。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪtʃ] [fuːd] .
IT had been a long wait after the first rich food .
它 有 到过 一个 长的 等待 后 这 第一的 富有的 食物 .

享用完第一顿丰盛的食物后，已经等了很久。

[ðə; ði] ['ɡreɪtə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv] [deɪ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['lesə(r)] ['enədʒi] [ɒv; əv] [naɪt] ['meni]
The greater radiation of day was followed by the lesser energy of night many
这 更大的 辐射 的 天 曾是 随后 经过 这 较少 活力 的 夜晚 许多
[taɪmz] ,
times ,
时代 ，

白天辐射量较大之后，夜晚辐射量较小，这种情况经常发生。

[æz; əz][ðə; ði] [liːtʃ] [et; eɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [əb'zɔːbd] [ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
as the leech ate away the earth beneath it , absorbed the air around it ,
作为 这 水蛭 吃 离开 这 地球 下面 它 , 吸收 这 空气 大约 它 ,
[ænd; ənd] [gruː] .
and grew .
和 生长 .

水蛭吞噬着脚下的泥土，吸收着周围的空气，不断生长。

[ðen] [wʌn] [deɪ] —
Then one day —
然后 一 天 —

然后有一天——

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['enədʒi] !
An amazing burst of energy !
一个 惊人的 爆裂 的 活力 !

惊人的能量爆发！

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːtʃ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti]
Everything was food for the leech , but there was always the possibility
一切 曾是 食物 为了 这 水蛭 , 但 那里 曾是 总是 这 可能性
[ɒv; əv] ['tʃəʊkɪŋ] .
of choking .
的 窒息 .

对水蛭来说，一切都是食物，但总有窒息的可能。

[ðə; ði] ['enədʒi] [pɔː] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [drentʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bætəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːtʃ] [gruː]
The energy poured over it , drenched it , battered it , and the leech grew
这 活力 倾倒 超过 它 , 湿透了 它 , 伤痕累累 它 , 和 这 水蛭 生长
['fræntɪkli] ,
frantically ,
疯狂地 ,

能量倾泻而下，浸透了它，冲击着它，水蛭疯狂地生长着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði][taɪ'tænɪk] [dəʊs] .
trying to contain the titanic dose .
尝试 到 包含 这 泰坦尼克号 剂量 .

试图控制泰坦尼克号的剂量。

[stɪl] [smɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [riːtʃt] [ɪts][ˌəʊvə'ləʊd]['lɪmɪt] .
Still small , it quickly reached its overload limit .
仍然 小的 , 它 迅速地 达到 它是 超载 限制 .

虽然体积很小，但它很快就达到了过载极限。

[ðə; ði] [streɪnd] [selz] , [fɪld] [tuː; tə] [ˌseɪʃi'eɪʃn] , [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [fuːd] .
The strained cells , filled to satiation , were given more and more food .
这 紧张 细胞 , 已填 到 饱腹感 , 是 给定 更多的 和 更多的 食物 .

细胞被撑得满满的，然后又被喂了越来越多的食物。

[ðə; ði]['stræŋg(ə)lɪŋ] ['bɒdi] [bɪlt] [njuː] [selz] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] .
The strangling body built new cells at lightning speed .
这 勒死 身体 建造 新的 细胞 在 闪电 速度 .

窒息的躯体以闪电般的速度构建新的细胞。

[ænd; ənd] —
And —
和 —

和-

[ˌaɪ 'tiː] [held] .
It held .
它 握住 .

它坚持住了。

[ðə; ði] ['enədʒi] [wɒz; wəz] [kən'trəʊld] , ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['fɜːðə(r)] [grəʊθ] .
The energy was controlled , stimulating further growth .
这 活力 曾是 受控 , 刺激性的 更远 生长 .

能量得到控制，从而刺激了进一步增长。

[mɔː(r)] [selz] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ləʊd] , ['sʌkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fuːd] .
More cells took over the load , sucking in the food .
更多的 细胞 采取 超过 这 加载 , 吸吮 在 这 食物 .

更多细胞接管了这项工作，吸收食物。

[ðə; ði] [nekst] ['dəʊsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] ['pælətəb(ə)l] , ['iːzəli] ['hændld] .
The next doses were wonderfully palatable , easily handled .
这 下一个 剂量 是 太棒了 可口的 , 容易地 处理 .

接下来的几剂药味道都很好，很容易服用。

[ðə; ði] [liːtʃ] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪts] [baʊndz] , ['grəʊɪŋ] , ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] .
The leech overflowed its bounds , growing , eating , and growing .
这 水蛭 溢出 它是 界限 , 生长 , 吃 , 和 生长 .

水蛭越了它的界限，不断生长、吞噬、再生长。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['riːəl] [fuːd] !
That was a taste of real food !
那 曾是 一个 品尝 的 真实的 食物 !

那才叫真正的食物!

[ðə; ði] [liːtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [nɪə(r)] ['ekstəsi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] .
The leech was as near ecstasy as it had ever been .
这 水蛭 曾是 作为 靠近 狂喜 作为 它 有 曾经 到过 .

水蛭感受到了前所未有的极乐。

[ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] ['həʊpfəli] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [nəʊ] [mɔː(r)] [keɪm] .
It waited hopefully for more , but no more came .
它 等待 希望 为了 更多的 , 但 不 更多的 来了 .

它满怀希望地等待着更多，但却再也没有到来。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] [tuː; tə] ['fiːdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
It went back to feeding on the Earth .
它 去 后退 到 喂养 在 这 地球 .

它又开始以大地为食了。

[ðə; ði] ['enədʒi] , [juːst] [tuː; tə] [prə'djuːs] [mɔː(r)] [selz] , [wɒz; wəz] [suːn] ['dɪsɪpeɪtɪd] .
The energy , used to produce more cells , was soon dissipated .
这 活力 , 用过的 到 生产 更多的 细胞 , 曾是 很快 消散 .

用于产生更多细胞的能量很快就被消耗掉了。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ə'gen] .
Soon it was hungry again .
很快 它 曾是 饥饿的 再次 .

它很快又饿了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['hʌŋgri] .
It would always be hungry .
它 会 总是 是 饥饿的 .

它总是会感到饥饿。

[oʊ'dɑːnəl] [rɪ'triːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [men] .
O'DONNELL retreated with his demoralized men .
奥唐奈 撤退 和 他的 士气低落 男人 .

奥唐奈尔带着士气低落的部下撤退了。

[ðeɪ] [kæmpt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [liːtʃɪz] ['sʌðən] [edʒ] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [taʊn]
They camped ten miles from the leech's southern edge , in the evacuated town
他们 露营 十 英里 从 这 水蛭的 南部 边缘 , 在 这 疏散 镇
[ɒv; əv] [ʃruːn] [leɪk] .
of Schroon Lake .
的 施龙 湖 .

他们在距离水蛭南缘十英里的施罗恩湖镇（一个已被疏散的城镇）扎营。

[ðə; ði] [liːtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ['sɪksti] [maɪlz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [stɪl] ['grəʊɪŋ] [fɑːst] .
The leech was over sixty miles in diameter now and still growing fast .
这 水蛭 曾是 超过 六十 英里 在 直径 现在 和 仍然 生长 快速地 .

这条水蛭现在直径超过六十英里，而且还在快速生长。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [sprɔːld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌædi'rɒndæk] ['maʊntənz] , [kəm'pliːtli] ['blæŋkɪtɪŋ] ['evriθɪŋ]
It lay sprawled over the Adirondack Mountains , completely blanketing everything
它 躺 蔓延 超过 这 阿迪朗达克 山脉 , 完全地 覆盖 一切
[frɒm; frəm] ['særəˌnæk] [leɪk] [tuː; tə] [pɔːt] ['henri] ,
from Saranac Lake to Port Henry ,
从 萨拉纳克 湖 到 港口 亨利 ,

它横亘在阿迪朗达克山脉上，从萨拉纳克湖到亨利港，整个地区都被它完全覆盖。

[wɪð] [wʌn] [edʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ['wɛstˌpɔːrt] , [ɪn] [leɪk] [ʃæm'pleɪn] .
with one edge of it over Westport , in Lake Champlain .
和 一 边缘 的 它 超过 韦斯特波特 , 在 湖 尚普兰 .

它的一端位于尚普兰湖畔的韦斯特波特。

['evriwʌn] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] .
Everyone within two hundred miles of the leech was evacuated .
每个人 之内 二 百 英里 的 这 水蛭 曾是 疏散 .

水蛭周围两百英里内的所有人被疏散。

['dʒen(ə)rəl] [oʊ'dɑːnəl] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] ['haɪdrədʒən] [bɒmz] , [kən'tɪndʒənt] [ɒn]
General O'Donnell was given permission to use hydrogen bombs , contingent on
一般的 奥唐奈 曾是 给定 允许 到 使用 氢 炸弹 , 队伍 在
[ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['saɪəntɪsts] .
the approval of his scientists .
这 赞同 的 他的 科学家 .

奥唐纳将军获准使用氢弹，但前提是必须得到他麾下科学家的批准。

" [wɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [braɪt] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] ?
" What have the bright boys decided ?
" 什么 有 这 明亮的 男孩们 决定 ?

这些聪明的男孩们决定了什么？

" [oʊ'dɑːnəl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" O'Donnell wanted to know .
" 奥唐奈 通缉 到 知道 .

奥唐纳想知道。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['maɪkəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [ʃruːn] [leɪk]
He and Micheals were in the living room of an evacuated Schroon Lake
他 和 迈克尔斯 是 在 这 活的 房间 的 一个 疏散 施龙 湖
[haʊs] .
house .
房子 .

他和迈克尔斯当时在施罗恩湖一栋已被疏散房屋的客厅里。

[oʊ'dɑːnəl] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [njuː] [kə'mɑːnd] [pəʊst] .
O'Donnell had made it his new command post .
奥唐奈 有 制成 它 他的 新的 命令 邮政 .

奥唐纳把那里设为了他的新指挥部。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['hedʒɪŋ] ?
" Why are they hedging ?
" 为什么 是 他们 对冲 ?

他们为什么要采取对冲策略?

" [oʊ'dɑːnəl] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɪm'peɪʃntli] .
" O'Donnell demanded impatiently .
" 奥唐奈 要求 不耐烦地 .

奥唐纳不耐烦地问道。

" [ðə; ði] [liːtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [bləʊn] [ʌp] [kwɪk] .
" The leech has to be blown up quick .
" 这 水蛭 有 到 是 吹 向上 快的 .

“必须尽快把水蛭炸死。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ? "
What are they fooling around for ? "
什么 是 他们 愚弄 大约 为了 ? "

他们到底在胡闹什么?

" ['ðer] [ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ri'ækʃn] , " ['maɪkəlz] [təʊld][hɪm] .
" They're afraid of a chain reaction , " Micheals told him .
" 它们是 害怕的 的 一个 链 反应 , " 迈克尔斯 讲述 他 .

“他们害怕发生连锁反应,”迈克尔斯告诉他。

" [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['haɪdrədʒən] [bɒmz] [mait] [set][wʌn][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθs] [krʌst] [ɔː(r)][ɪn]
" A concentration of hydrogen bombs might set one up in the Earth's crust or in
" 一个 专注 的 氢 炸弹 可能 放 一 向上 在 这 地球的 地壳 或者 在
[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
the atmosphere .
这 气氛 .

“大量氢弹可能会在地壳或大气层中引爆。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də] ['eni] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] . "
It might do any of half a dozen things . "
它 可能 做 任何 的 一半 一个 打 事物 . "

它可能会做六件事中的任何一件。

" [pə'hæps] [ðeid] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ] ['beɪənət] [ə'tæk] , " [oʊ'dɑːnəl] [sed]
" Perhaps they'd like me to order a bayonet attack , " O'Donnell said
" 也许 他们会 喜欢 我 到 命令 一个 刺刀 攻击 , " 奥唐奈 说
[kən'temptʃuəsli] .
contemptuously .
轻蔑地 .

“或许他们想让我下令发动刺刀进攻,”奥唐纳轻蔑地说。

['maɪkəlz] [saɪd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] .
Micheals sighed and sat down in an armchair .
迈克尔斯 叹了口气 和 卫星 向下 在 一个 扶手椅 .

迈克尔斯叹了口气，在扶手椅里坐了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['meθəd] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
He was convinced that the whole method was wrong .
他 曾是 确信 那 这 所有的 方法 曾是 错误的 .

他确信整个方法都是错误的。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['saɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .
The government scientists were being rushed into a single line of inquiry .
这 政府 科学家 是 存在 匆忙 进入 一个 单身的 线 的 询问 .

政府科学家们被匆忙引导到单一的研究方向。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn][ðem; ðəm][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
The pressure on them was so great that they didn't have a chance to
这 压力 在 他们 曾是 所以 伟大的 那 他们 没有 有 一个 机会 到
[kən'sɪdə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'prəʊtʃ] [bʌt; bət] [fɔːs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [liːtʃ] [θraɪvd] [ɒn] [ðæt] .
consider any other approach but force — and the leech thrived on that .
考虑 任何 其他 方法 但 力量 — 和 这 水蛭 蓬勃发展 在 那 .

他们面临的压力如此之大，以至于他们没有机会考虑除武力之外的任何其他方法——而水蛭就靠这种手段滋生蔓延。

['maɪkəlz] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] ['faɪtɪŋ] ['faɪə(r)] [wɪð] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz]
Micheals was certain that there were times when fighting fire with fire was
迈克尔斯 曾是 肯定 那 那里 是 时代 什么时候 斗争 火 和 火 曾是
[nɒt] [ə'plɪkəb(ə)l] .
not applicable .
不是 适用的 .

迈克尔斯确信，有些时候以暴制暴是不适用的。

['faɪə(r)] .
Fire .
火 .

火。

['loʊkɪ] , [gɒd] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
Loki , god of fire .
洛基 , 上帝 的 火 .

洛基，火神。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['trɪkəri] .
And of trickery .
和 的 诡计 .

还有诡计。

[nəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] .
No , there was no answer there .
不 , 那里 曾是 不 回答 那里 .

不，那里没有答案。

[bʌt; bət] ['maɪkəlz] - [maɪnd] [wɒz; wəz] [ɪn] [mɪ'θɒlədʒi] [naʊ] , [rɪ'triːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'beərəb(ə)l]
But Micheals ' mind was in mythology now , retreating from the unbearable
但 迈克尔斯 - 头脑 曾是 在 神话 现在 , 撤退 从 这 难以忍受
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

但迈克尔斯此刻的思绪沉浸在神话中，逃避着难以忍受的现实。

[ælɪnsən] [keɪm] [ɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ] [sɪks] ['ʌðə(r)] [men] .
Allenson came in , followed by six other men .
艾伦森 来了 在 , 随后 经过 六 其他 男人 .

艾伦森走了进来，随后又有六名男子走了进来。

" [wel] , " [ælɪnsən] [sed] ,
" Well , " Allenson said ,
" 出色地 , " 艾伦森 说 ,

“嗯，”艾伦森说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [waɪd] ['əʊpən] [ɪf] [juː; jʊ] [juːz] [ðə; ði]
" there's a damned good chance of splitting the Earth wide open if you use the
" 有 一个 该死的 好的 机会 的 分裂 这 地球 宽的 打开 如果 你 使用 这
['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bɒmz] ['aʊə(r)] ['fɪgəz] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [niːd] . "
number of bombs our figures show you need . "
数字 的 炸弹 我们的 数据 展示 你 需要 . "

“如果按照我们的数据来看，使用那么多炸弹，很有可能会把地球炸裂。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [ɪn][wɔː(r)] , " [oʊ'dɑːnəl] [rɪ'plaɪd] ['blʌntli] .

" You have to take chances in war , " O'Donnell replied bluntly .

" 你 有 到 拿 机会 在 战争 , " 奥唐奈 回复 直截了当地 .

"战争中必须承担风险，"奥唐纳直言不讳地回答道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ] [ə'hed] ?

" Shall I go ahead ?

" 将 我 去 前方 ?

我可以继续吗？

" ['maɪkəlz] [sɔː] , ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [oʊ'dɑːnəl] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [kræk] [ðə; ði] [ɜːθ] .

" Micheals saw , suddenly , that O'Donnell didn't care if he did crack the Earth .

" 迈克尔斯 锯 , 突然 , 那 奥唐奈 没有 关心 如果 他 做过 裂缝 这 地球 .

"迈克尔斯突然意识到，奥唐纳根本不在乎他是否会把地球弄裂。

[ðə; ði] [red] - [feɪst] ['dʒen(ə)rəl]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][set] [ɒf] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

The red - faced general only knew that he was going to set off the greatest

这 红色的 - 面对 一般的 仅有的 知道 那 他 曾是 去 到 放 离开 这 最

[ɪk'spləʊʒ(ə)n]['evə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn] .

explosion ever produced by the hand of Man .

爆炸 曾经 生产 经过 这 手 的 男人 .

这位满脸通红的将军只知道，他即将引爆人类历史上最大规模的爆炸。

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] , " [ælɪnsən] [sed] .

" Not so fast , " Allenson said .

" 不是 所以 快速地 , " 艾伦森 说 .

"别那么快，"艾伦森说道。

" [aɪl] [let] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

" I'll let the others speak for themselves .

" 患病的 让 这 其他的 说话 为了 他们自己 .

"我会让其他人自己发言。"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'teɪnd] [hɪm'self] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

" The general contained himself with difficulty .

" 这 一般的 包含 他自己 和 困难 .

将军强忍着怒火。

" [rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɪgəz] ,

" Remember , " he said , " according to your own figures ,

" 记住 , " 他 说 , " 根据 到 你的 自己的 数据 ,

"记住，"他说，"根据你自己的数据，

[ðə; ði] [liːtʃ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['twenti] [fiːt] [æn; ən]['aʊə(r)] . "

the leech is growing at the rate of twenty feet an hour . "

这 水蛭 是 生长 在 这 速度 的 二十 脚 一个 小时 . "

这条水蛭每小时能长20英尺。

" [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [ʌp] , " [ælɪnsən] ['ædɪd] .

" And speeding up , " Allenson added .

" 和 超速 向上 , " 艾伦森 额外 .

"而且速度还在加快，"艾伦森补充道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [heɪst] .

" But this isn't a decision to be made in haste .

" 但 这 不是 一个 决定 到 是 制成 在 匆忙 .

但这并非一个可以仓促做出的决定。

" ['maɪkəlz] [faʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɒndərɪŋ] [ə'gen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bəʊlts][ɒv; əv] [zjuːs] .

" Micheals found his mind wandering again , to the lightning bolts of Zeus .

" 迈克尔斯 成立 他的 头脑 漫游 再次 , 到 这 闪电 螺栓 的 宙斯 .

"迈克尔的思绪再次飘向了宙斯的闪电。"

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] ['niːdɪd] .
That was what they needed .
那 曾是 什么 他们 需要 .

这正是他们需要的。

[ɔː(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] .
Or the strength of Hercules .
或者 这 力量 的 赫拉克勒斯 .

或者像赫拉克勒斯那样力大无穷。

[ɔː(r)] —
Or —
或者 —

或者-

[hiː; hi][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
He sat up suddenly .
他 卫星 向上 突然 .

他突然坐了起来。

" ['dʒentlmən] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪv] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [ə; eɪ]
" Gentlemen , I believe I can offer you a possible alternative , although it's a
" 先生们 , 我 相信 我 能 提供 你 一个 可能的 选择 , 虽然 它是 一个
['veri] [dɪm][wʌn] .
very dim one .
非常 暗淡 一 .

"先生们，我相信我可以给你们提供一个可能的选择，尽管这个选择非常渺茫。"

" [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
" They stared at him .
" 他们 凝视 在 他 .

他们盯着他看。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [æn'tiəs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Have you ever heard of Antaeus ? " he asked .
" 有 你 曾经 听到 的 安泰俄斯 ? " 他 问 .

"你听说过安泰俄斯吗？"他问道。

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [liːtʃ] [et; eɪt] , [ðə; ði][fɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [h'ʌŋgɹɪe] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] .
THE more the leech ate , the faster it grew and the hungrier it became .
这 更多的 这 水蛭 吃 , 这 快点 它 生长 和 这 饥饿 它 成为 .

水蛭吃得越多，长得越快，也越饥饿。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [bɜːθ] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bæk] .
Although its birth was forgotten , it did remember a long way back .
虽然 它是 出生 曾是 被遗忘的 , 它 做过 记住 一个 长的 方式 后退 .

虽然它的诞生已被遗忘，但它却记得很久以前的事情。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['iːt(ə)n][ə; eɪ]['plænɪt][ɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] [pɑːst] .
It had eaten a planet in that ancient past .
它 有 吃 一个 行星 在 那 古老的 过去的 .

在远古时期，它吞噬了一颗星球。

[grəʊn] [trə'mendəs] , ['rævənəs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [stɑː(r)]
Grown tremendous , ravenous , it had made the journey to a nearby star
生长 巨大的 , 贪婪的 , 它 有 制成 这 旅行 到 一个 附近 星星
[ænd; ənd]['iːt(ə)n] [ðæt] ,
and eaten that ,
和 吃 那 ,

它长得极其庞大，而且贪婪无比，它甚至飞到了附近的一颗恒星上，把那里的恒星吞噬了。

[rɪ'plenɪʃɪŋ] [ðə; ði] [selz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] .
replenishing the cells converted into energy for the trip .
补充 这 细胞 转换 进入 活力 为了 这 旅行 .

补充细胞中转化为旅途所需能量的物质。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [fuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][stɑː(r)][wɒz; wəz][æn; ən]
But then there was no more food , and the next star was an
但 然后 那里 曾是 不 更多的 食物 , 和 这 下一个 星星 曾是 一个
[ɪ'nɔːməs] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
enormous distance away .
巨大的 距离 离开 .

但食物已经用完了，而下一颗恒星又远在天边。

[ˌaɪ 'tiː][set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [fuːd] , [ɪts] ['enədʒi] [ræn]
It set out on the journey , but long before it reached the food , its energy ran
它 放 出去 在 这 旅行 , 但 长的 前 它 达到 这 食物 , 它是 活力 跑
[aʊt] .
out .
出去 .

它踏上了旅程，但还没到达食物那里，它的能量就耗尽了。

[mæs] , [kən'vɜːtɪd] [bæk] [tuː; tə] ['enədʒi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] , [wɒz; wəz] [juːst] [ʌp] .
Mass , converted back to energy to make the trip , was used up .
大量的 , 转换 后退 到 活力 到 制作 这 旅行 , 曾是 用过的 向上 .

质量被消耗掉，并转化为能量来完成旅程。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃræŋk] .
It shrank .
它 缩小 .

它缩小了。

['faɪnəli] , [ɔːl] [ðə; ði] ['enədʒi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Finally , all the energy was gone .
最后 , 全部 这 活力 曾是 已消失 .

最终，所有的能量都耗尽了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][spɔː(r)] , ['drɪftɪŋ] ['eɪmləsli] , ['laiflisli] , [ɪn] [speɪs] .
It was a spore , drifting aimlessly , lifelessly , in space .
它 曾是 一个 孢子 , 漂流 漫无目的地 , 无生气地 , 在 空间 .

它就像一粒孢子，漫无目的地、毫无生气地漂浮在太空中。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
That was the first time .
那 曾是 这 第一的 时间 .

那是第一次。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Or was it ?
或者 曾是 它 ?

真的是这样吗?

[ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] ,
It thought it could remember back to a distant ,
它 想法 它 可以 记住 后退 到 一个 遥远 ,

它以为自己能记起遥远的过去，

['mɪsti] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] ['iːvnli] ['kʌvəd] [wɪð] [stɑːz] .
misty time when the Universe was evenly covered with stars .
蒙蒙 时间 什么时候 这 宇宙 曾是 均匀地 涵盖 和 明星 .

宇宙被繁星均匀覆盖的迷雾时代。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [θruː] [ðem; ðəm] , ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [həʊl] ['sekʃənz] , ['grəʊɪŋ] , ['swelɪŋ] .
It had eaten through them , cutting away whole sections , growing , swelling .
它 有 吃 通过 他们 , 切割 离开 所有的 部分 , 生长 , 肿胀 .

它吞噬了它们，切掉了大块部分，不断生长、膨胀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd] [swʌŋ] [ɒf] [ɪn] ['terə(r)] , ['fɔːmɪŋ] ['gæləksiz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .
And the stars had swung off in terror , forming galaxies and constellations .
和 这 明星 有 摇摆 离开 在 恐怖 , 成型 星系 和 星座 .

群星惊恐地四处飘散，形成了星系和星座。

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [driːm] ?
Or was that a dream ?
或者 曾是 那 一个 梦 ?

还是说那是一场梦?

[mə'θɒdɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [fed] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [fuːd] [wɒz; wəz] .
Methodically , it fed on the Earth , wondering where the rich food was .
有条不紊 , 它 美联储 在 这 地球 , 好奇 在哪里 这 富有的 食物 曾是 .

它有条不紊地以大地为食，寻找着丰富的食物来源。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

水蛭(The Leech)
第2/2页

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [liːtʃ] .
And then it was back again , but this time above the leech .
和 然后 它 曾是 后退 再次 , 但 这 时间 多于 这 水蛭 .

然后它又出现了，但这次是在水蛭上方。

[ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['tæntəlaɪzɪŋ] [fuːd] [rɪ'meɪnd] [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] .
It waited , but the tantalizing food remained out of reach .
它 等待 , 但 这 诱人的 食物 剩余 出去 的 抵达 .

它等了很久，但诱人的食物仍然遥不可及。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sens] [haʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pjʊə(r)][ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] .
It was able to sense how rich and pure the food was .
它 曾是 有能力的 到 感觉 如何 富有的 和 纯的 这 食物 曾是 .

它能够感知食物的丰富度和纯正度。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ?
Why didn't it fall ?
为什么 没有 它 落下 ?

它为什么没有掉下来?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [liːtʃ] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fuːd] [steɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] .
For a long time the leech waited , but the food stayed out of reach .
为了 一个 长的 时间 这 水蛭 等待 , 但 这 食物 入住 出去 的 抵达 .

水蛭等了很久，但食物始终够不着。

[æt; ət][lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .
At last , it lifted and followed .
在 最后的 , 它 抬起 和 随后 .

最后，它抬起头，跟了上去。

[ðə; ði] [fuːd] [rɪ'triːtɪd] , [ʌp] , [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
The food retreated , up , up from the surface of the planet .
这 食物 撤退 , 向上 , 向上 从 这 表面 的 这 行星 .

食物从星球表面向上、向上、向下退缩。

[ðə; ði] [liːtʃ] [went] ['ɑːftə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ɪts] [bʌlk] [wʊd] [ə'laʊ] .
The leech went after as quickly as its bulk would allow .
这 水蛭 去 后 作为 迅速地 作为 它是 大部分 会 允许 .

水蛭以它庞大的身躯所能达到的最快速度扑了上去。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [fuːd] [fled] [aʊt] , ['ɪntuː] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːtʃ] ['fɒləʊd] .
The rich food fled out , into space , and the leech followed .
这 富有的 食物 逃亡 出去 , 进入 空间 , 和 这 水蛭 随后 .

丰富的食物逃逸到太空，水蛭也随之逃走。

[bɪ'jɒnd] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [sens] [æn; ən]['iːv(ə)n] [rɪtʃə] [sɔːs] .
Beyond , it could sense an even richer source .
超过 , 它 可以 感觉 一个 甚至 更富有 来源 .

更远的地方，它或许能感知到更丰富的资源。

[ðə; ði][hɒt] , ['wʌndəf(ə)l] [fuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] !
The hot , wonderful food of a sun !
这 热的 , 精彩的 食物 的 一个 太阳 !

太阳带来的热腾腾、美味佳肴！

[oʊ'dɑːnəl] [sɜːvd] [ʃæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

O'DONNELL served champagne for the scientists in the control room .

奥唐奈 服务 香槟酒 为了 这 科学家 在 这 控制 房间 .

奥唐纳在控制室里为科学家们斟上了香槟。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['dinəz] [wʊd] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪktəri] [ˌselɪ'breɪʃn] .

Official dinners would follow , but this was the victory celebration .

官方的 晚餐 会 跟随 , 但 这 曾是 这 胜利 庆典 .

之后还会举行正式晚宴，但这是庆祝胜利的活动。

" [ə; eɪ] [təʊst] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] , ['stændɪŋ] .

" A toast , " the general said , standing .

" 一个 吐司 , " 这 一般的 说 , 常设 .

“敬酒！”将军站起身来说道。

[ðə; ði] [men] [reɪzd] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] .

The men raised their glasses .

这 男人 提高 他们的 眼镜 .

男人们举起了酒杯。

[ðə; ði]['əʊnli][mæn] [nɒt] ['drɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lef'tenənt] ,

The only man not drinking was a lieutenant ,

这 仅有的 男人 不是 喝 曾是 一个 中尉 ,

唯一不喝酒的人是一名中尉。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] [ðæt] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [drəʊn] ['speɪsʃɪp] .

sitting in front of the control board that guided the drone spaceship .

坐着 在 正面 的 这 控制 木板 那 引导 这 无人机 飞船 .

坐在控制无人机飞船的控制面板前。

" [tuː; tə] ['maɪkəlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['maɪkəlz] ? "

" To Micheals , for thinking of — what was it again , Micheals ? "

" 到 迈克尔斯 , 为了 思维 的 — 什么 曾是 它 再次 , 迈克尔斯 ? "

“感谢迈克尔斯，感谢他想到了——是什么来着，迈克尔斯？”

" [æn'tiəs] .

" Antaeus .

" 安泰俄斯 .

“安泰俄斯。

" ['maɪkəlz] [hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ʃæm'peɪn] ['stedəli] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ɪ'leɪtɪd] .

" Micheals had been drinking champagne steadily , but he didn't feel elated .

" 迈克尔斯 有 到过 喝 香槟酒 稳步 , 但 他 没有 感觉 欣喜若狂 .

“迈克尔一直在喝香槟，但他并没有感到欣喜若狂。”

[æn'tiəs] , [bɔːn] [ɒv; əv][ʒei] , [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][pɔ'saidən] , [ðə; ði] [siː] .

Antaeus , born of Ge , the Earth , and Poseidon , the Sea .

安泰俄斯 , 出生 的 葛 , 这 地球 , 和 波塞冬 , 这 海 .

安泰俄斯，大地之神盖亚和海洋之神波塞冬之子。

[ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['reslə(r)] .

The invincible wrestler .

这 无敌 摔跤手 .

无敌的摔跤手。

[iːtʃ] [taɪm] ['hɜːkjəliːz] [θruː] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi][ə'rəʊz] [rɪ'freʃt] .

Each time Hercules threw him to the ground , he arose refreshed .

每个 时间 赫拉克勒斯 扔 他 到 这 地面 , 他 出现 焕然一新 .

每次赫拉克勒斯把他摔倒在地，他都会重新站起来，精神焕发。

[ʌn'tɪl] ['hɜːkjəliːz] [held] [hɪm][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Until Hercules held him in the air .

直到 赫拉克勒斯 握住 他 在 这 空气 .

直到赫拉克勒斯把他举到空中。

[ˌmɔːri'ɑːrti][wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , ['fɪgjər] [wɪð] [slaɪd] [ruːl] , ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)]
Moriarty was muttering to himself , figuring with slide rule , pencil and paper
莫里亚蒂 曾是 喃喃自语 到 他自己 , 计算 和 滑动 规则 , 铅笔 和 纸
.
.
.

莫里亚蒂一边喃喃自语，一边用计算尺、铅笔和纸进行计算。

[ælɪnsən] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [tuː] ['hæpi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Allenson was drinking , but he didn't look too happy about it .
艾伦森 曾是 喝 , 但 他 没有 看 也 快乐的 关于 它 .

艾伦森在喝酒，但他看起来并不太高兴。

" [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] [bɜ·dz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]['əʊmən] , " [oʊ'dɑːnəl] [sed] , ['pɔːrɪŋ] [mɔː(r)] [ʃæm'peɪn] .
" Come on , you birds of evil omen , " O'Donnell said , pouring more champagne .
" 来 在 , 你 鸟类 的 邪恶的 预兆 , " 奥唐奈 说 , 浇注 更多的 香槟酒 .

“来吧，你们这些不祥之鸟，”奥唐纳一边说着，一边又倒了些香槟。

" ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['leɪtə(r)] .
" Figure it out later .
" 数字 它 出去 之后 .

以后再想办法吧。

[raɪt] [naʊ] , [drɪŋk] .
Right now , drink .
正确的 现在 , 喝 .

现在，喝。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .
" He turned to the operator .
" 他 转向 到 这 操作员 .

他转向接线员。

" [haʊz] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] ?
" How's it going ?
" 怎么样 它 去 ?

“怎么样了?

" ['maɪkəlz] - [ə'nælədʒi][hæd; həd] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .
" Micheals ' analogy had been applied to a spaceship .
" 迈克尔斯 - 类比 有 到过 应用 到 一个 飞船 .

“迈克尔斯的比喻被应用到了宇宙飞船上。”

[ðə; ði] [ʃɪp] , ['ɒpəˌɹeɪtɪd][baɪ] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] , [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [pjʊə(r)][reɪdiːoʊæktɪvz] .
The ship , operated by remote control , was filled with pure radioactives .
这 船 , 经营的 经过 偏僻的 控制 , 曾是 已填 和 纯的 放射性物质 .

这艘由遥控装置操控的船装满了纯放射性物质。

[ˌaɪ 'tiː]['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːtʃ] [ʌn'tɪl] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][beɪt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɒləʊd] .
It hovered over the leech until , rising to the bait , it had followed .
它 悬停 超过 这 水蛭 直到 , 上升 到 这 饵 , 它 有 随后 .

它盘旋在水蛭上方，直到水蛭上升到诱饵处，才跟着它游了上来。

[æn'tiəs] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn]
Antaeus had left his mother , the Earth , and was losing his strength in
安泰俄斯 有 左边 他的 母亲 , 这 地球 , 和 曾是 输 他的 力量 在
[ðə; ði][eə(r)] .
the air .
这 空气 .

安泰俄斯离开了他的母亲——大地，在空中渐渐失去了力量。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [tuː; tə] [rʌn] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːtʃɪz] [grɑːsp] ,

The operator was allowing the spaceship to run fast enough to keep out of the leech's grasp ,

这 操作员 曾是 允许 这 飞船 到 跑步 快速地 足够的 到 保持 出去 的 这 水蛭的 抓牢 ，

操作员让飞船以足够快的速度行驶，以躲避水蛭的追捕。

[bʌt; bət] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] .

but close enough to keep it coming .

但 关闭 足够的 到 保持 它 未来 .

但距离足够近，可以保证它继续存在。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [kɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] .

The spaceship and the leech were on a collision course with the Sun .

这 飞船 和 这 水蛭 是 在 一个 碰撞 课程 和 这 太阳 .

飞船和水蛭正朝着太阳飞去。

" [faɪn] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [sed] .

" Fine , sir , " the operator said .

" 美好的 , 先生 , " 这 操作员 说 .

“好的，先生，”接线员说。

" [ɪts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [naʊ] . "

" It's inside the orbit of Mercury now . "

" 它是 里面 这 轨道 的 汞 现在 . "

“它现在位于水星轨道内。”

" [men] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] , " [ai][swɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [θɪŋ] .

" Men , " the general said , " I swore to destroy that thing .

" 男人 , " 这 一般的 说 , " 我 发誓 到 破坏 那 事物 .

“弟兄们，”将军说，“我发誓要摧毁那东西。”

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

This isn't exactly the way I wanted to do it .

这 不是 确切地 这 方式 我 通缉 到 做 它 .

这并非我想要的方式。

[ai] ['fɪgəd] [ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] [wei] .

I figured on a more personal way .

我 想 在 一个 更多的 个人的 方式 .

我想到了一种更个性化的方式。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

But the important thing is the destruction .

但 这 重要的 事物 是 这 破坏 .

但重要的是破坏。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] .

You will all witness it .

你 将要 全部 证人 它 .

你们都会亲眼目睹。

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['mɪʃ(ə)n] .

Destruction is at times a sacred mission .

破坏 是 在 时代 一个 神圣 使命 .

毁灭有时也是一种神圣的使命。

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

This is such a time .

这 是 这样的 一个 时间 .

现在正是这样的时刻。

[men] , [ai] [fiːl] ['wʌndəf(ə)l] . "
Men , I feel wonderful . "
男人 , 我 感觉 精彩的 . "

男士们，我感觉棒极了。

" [tɜːn] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] !
" Turn the spaceship !
" 转动 这 飞船 !

"转动飞船！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌmɔːri'ɑːrti] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] .
" It was Moriarty who had spoken .
" 它 曾是 莫里亚蒂 WHO 有 说 .

"说话的是莫里亚蒂。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .
His face was white .
他的 脸 曾是 白色的 .

他脸色苍白。

" [tɜːn] [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] !
" Turn the damned thing !
" 转动 这 该死的 事物 !

"把那该死的东西转过来！"

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" He shoved his figures at them .
" 他 推搡 他的 数据 在 他们 .

他把数据强加给他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] .
They were easy to read .
他们 是 简单的 到 读 .

它们很容易读懂。

[ðə; ði] [grəʊθ] - [reɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːtʃ] .
The growth - rate of the leech .
这 生长 - 速度 的 这 水蛭 .

水蛭的生长速度。

[ðə; ði] ['enədʒi] - [kən'sʌmpʃ(ə)n] [reɪt] , ['estɪmeɪtɪd] .
The energy - consumption rate , estimated .
这 活力 - 消耗 速度 , 估计的 .

估算的能源消耗率。

[ɪts] [spiːd] [ɪn] [speɪs] , [ə; eɪ] ['kɒnstənt] .
Its speed in space , a constant .
它是 速度 在 空间 , 一个 持续的 .

它在太空中的运动速度是一个常数。

[ðə; ði] ['enədʒi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [æn; ən]
The energy it would receive from the Sun as it approached , an
这 活力 它 会 收到 从 这 太阳 作为 它 接近 , 一个
[ˌekspə'nenʃl] [kɜːv] .
exponential curve .
指数 曲线 .

随着太阳接近，它从太阳那里获得的能量呈指数曲线增长。

[ɪts] ['enədʒi] - [əb'zɔːpʃ(ə)n] [reɪt] , ['fɪgəd] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [grəʊθ] , [ɪk'sprest] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪpt] -
Its energy - absorption rate , figured in terms of growth , expressed as a hyped -
它是 活力 - 吸收 速度 , 想 在 条款 的 生长 , 表达 作为 一个 炒作 -
[ʌp] [ˌdɪskən'tɪnjuəs] [prə'greʃ(ə)n] .
up discontinuous progression .
向上 不连续的 进展 .

其能量吸收率，以增长来衡量，表现为一种夸张的不连续增长。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] —
The result —
这 结果 —

结果——

" ['itl] [kən'sjuːm] [ðə; ði] [sʌn] , " [ˌmɔːri'ɑːrti] [sed] , ['veri] ['kwaɪətli] .
" It'll consume the Sun , " Moriarty said , very quietly .
" 它将 消耗 这 太阳 , " 莫里亚蒂 说 , 非常 悄悄 .

“它会吞噬太阳，”莫里亚蒂轻声说道。

[ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bedləm] .
The control room turned into a bedlam .
这 控制 房间 转向 进入 一个 疯人院 .

控制室顿时一片混乱。

[sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm][traɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [oʊ'dɑːnəl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Six of them tried to explain it to O'Donnell at the same time .
六 的 他们 尝试 到 解释 它 到 奥唐奈 在 这 相同的 时间 .

他们六个人同时试图向奥唐纳解释这件事。

[ðen] [ˌmɔːri'ɑːrti][traɪd] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ælɪnsən] .
Then Moriarty tried , and finally Allenson .
然后 莫里亚蒂 尝试 , 和 最后 艾伦森 .

然后是莫里亚蒂，最后是艾伦森。

" [ɪts] [reɪt] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ænd; ənd][ɪts] [spiːd] [səʊ] [sləʊ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get][səʊ]
" Its rate of growth is so great and its speed so slow — and it will get so
" 它是 速度 的 生长 是 所以 伟大的 和 它是 速度 所以 慢的 — 和 它 将要 得到 所以
[mʌtʃ] ['enədʒi] — [ðæt] [ðə; ði] [liːtʃ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'sjuːm] [ðə; ði] [sʌn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm]
much energy — that the leech will be able to consume the Sun by the time
很多 活力 — 那 这 水蛭 将要 是 有能力的 到 消耗 这 太阳 经过 这 时间
[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ðeə(r)] .
it gets there .
它 获得 那里 .

“它的生长速度如此之快，而它的速度又如此之慢——并且它会获得如此多的能量——以至于当水蛭到达那里时，它能够吞噬太阳。”

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kən'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː] .
Or , at least , to live off it until it can consume it .
或者 , 在 至少 , 到 居住 离开 它 直到 它 能 消耗 它 .

或者，至少可以靠它生存，直到它能把它消耗掉为止。

" [oʊ'dɑːnəl] ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
" O'Donnell didn't bother to understand .
" 奥唐奈 没有 打扰 到 理解 .

奥唐纳懒得去理解。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .
He turned to the operator .
他 转向 到 这 操作员 .

他转向接线员。

" [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Turn it , " he said .
" 转动 它 , " 他 说 .

“把它转过来，”他说。

[ðeɪ] [ɔːl][ˈhɒvə, ˈhʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [skriːn] , ['weɪtɪŋ] .
They all hovered over the radar screen , waiting .
他们 全部 悬停 超过 这 雷达 屏幕 , 等待 .

他们都守在雷达屏幕前，等待着。

[ðə; ði] [fuːd] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːtʃɪz] [pɑːθ] [ænd; ənd] [striːkt] [ə'weɪ] .
THE food turned out of the leech's path and streaked away .
这 食物 转向 出去 的 这 水蛭的 小路 和 条纹 离开 .

食物偏离了水蛭的行进路线，飞快地逃走了。

[ə'hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [sɔːs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .
Ahead was a tremendous source , but still a long way off .
前方 曾是 一个 巨大的 来源 , 但 仍然 一个 长的 方式 离开 .

前方蕴藏着巨大的资源，但距离仍然很远。

[ðə; ði] [liːtʃ] ['hezɪteɪtɪd] .
The leech hesitated .
这 水蛭 犹豫了一下 .

水蛭犹豫了一下。

[ɪts] [selz] , ['rekləsli] [ɪk'spendɪŋ] ['enədʒi] , ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Its cells , recklessly expending energy , shouted for a decision .
它是 细胞 , 鲁莽地 支出 活力 , 喊叫 为了 一个 决定 .

它的细胞肆意消耗能量，渴望做出决定。

[ðə; ði] [fuːd] [sləu] , ['tæntəlaɪzɪŋli] [nɪə(r)] .
The food slowed , tantalizingly near .
这 食物 减速 , 令人垂涎地 靠近 .

食物缓缓送上来，令人垂涎欲滴。

[ðə; ði]['kləuzə(r)] [sɔːs] [ɔː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] ?
The closer source or the greater ?
这 更近 来源 或者 这 更大的 ?

是选择距离最近的来源，还是选择范围更广的来源?

[ðə; ði] [liːtʃɪz] ['bɒdi] ['wɒntɪd] [fuːd] [naʊ] .
The leech's body wanted food now .
这 水蛭的 身体 通缉 食物 现在 .

水蛭的身体现在需要食物。

[ˌaɪ ˈtiː] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
It started after it , away from the Sun .
它 开始 后 它 , 离开 从 这 太阳 .

它起源于太阳之后，远离太阳的地方。

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [kʌm] [nekst] .
The Sun would come next .
这 太阳 会 来 下一个 .

接下来是太阳。

" [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , " [ælɪnsən]
" PULL it out at right angles to the plane of the Solar System , " Allenson
" 拉 它 出去 在 正确的 角度 到 这 飞机 的 这 太阳的 系统 , " 艾伦森
[sed] .
said .
说 .

“把它垂直拉出，与太阳系平面成直角，”艾伦森说。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .
The operator touched the controls .
这 操作员 感动 这 控制 .

操作员触摸了控制装置。

[ɒn][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [skriːn] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][blɒb] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ][dɒt] .
On the radar screen , they saw a blob pursuing a dot .
在 这 雷达 屏幕 , 他们 锯 一个 斑点 追求 一个 点 .

在雷达屏幕上，他们看到一个模糊的物体在追逐一个光点。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːnd] .
It had turned .
它 有 转向 .

它变了。

[rɪ'liːf] [wɒʃt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
Relief washed over them .
宽慰 洗过 超过 他们 .

他们如释重负。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kləʊz] !
It had been close !
它 有 到过 关闭 !

真是险些酿成大祸!

" [ɪn] [wɒt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [wʊd] [ðə; ði] [liːtʃ] [biː; bi] ?
" In what portion of the sky would the leech be ?
" 在 什么 部分 的 这 天空 会 这 水蛭 是 ?

水蛭会在天空的哪个区域出现呢?

" [oʊ'dɑːnəl] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] .
" O'Donnell asked , his face expressionless .
" 奥唐奈 问 , 他的 脸 面无表情 .

奥唐纳面无表情地问道。

" [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] ; [ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [æn; ən][ə'strɒnəmə(r)] [sed] .
" Come outside ; I believe I can show you , " an astronomer said .
" 来 外部 ; 我 相信 我 能 展示 你 , " 一个 天文学家 说 .

“出来吧，我相信我可以带你看看,”一位天文学家说道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
They walked to the door .
他们 步行 到 这 门 .

他们走到门口。

" ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] , " [ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] .
" Somewhere in that section , " the astronomer said , pointing .
" 某处 在 那 部分 , " 这 天文学家 说 , 指向 .

“就在那片区域的某个地方,”天文学家指着说道。

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[ɔːl] [raɪt] , ['səʊldʒə(r)] , " [oʊ'dɑːnəl] [təʊld][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .
All right , Soldier , " O'Donnell told the operator .
全部 正确的 , 士兵 , " 奥唐奈 讲述 这 操作员 .

“好的，士兵,”奥唐纳对接线员说。

" ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .
" Carry out your orders .
" 携带 出去 你的 订单 .

执行你的命令。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [gɑːspt] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .
" The scientists gasped in unison .
" 这 科学家 倒吸一口气 在 齐声 .

科学家们异口同声地倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blɒb] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [dɒt] .
The operator manipulated the controls and the blob began to overtake the dot .
这 操作员 操纵 这 控制 和 这 斑点 开始 到 超过 这 点 .

操作员操控设备，斑点开始超过小点。

['maɪkəlz] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
Micheals started across the room .
迈克尔斯 开始 穿过 这 房间 .

迈克尔斯开始穿过房间。

" [stɒp] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] , [kə'mɑːndɪŋ] [vɔɪs] [stɒpt] ['maɪkəlz] .
" Stop , " the general said , and his strong , commanding voice stopped Micheals .
" 停止 , " 这 一般的 说 , 和 他的 强的 , 指挥 嗓音 停止 迈克尔斯 .

"住手,"将军说道，他那强硬、威严的声音让迈克尔斯停了下来。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] .
" I know what I'm doing .
" 我 知道 什么 我是 正在做 .

我知道自己在做什么。

[ai] [hæd; həd] [ðæt] [ʃɪp] [ɪ'speʃəli] [bɪlt] .
I had that ship especially built .
我 有 那 船 尤其 建造 .

那艘船是我特意定制的。

" [ðə; ði] [blɒb] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] [dɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] [skriːn] .
" The blob overtook the dot on the radar screen .
" 这 斑点 超越 这 点 在 这 雷达 屏幕 .

"雷达屏幕上的黑点被那团黑影盖住了。"

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['mætə(r)] , " [oʊ'dɑːnəl] [sed] .
" I told you this was a personal matter , " O'Donnell said .
" 我 讲述 你 这 曾是 一个 个人的 事情 , " 奥唐奈 说 .

奥唐纳说："我告诉过你，这是我的私事。"

" [ai] [swɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [liːtʃ] .
" I swore to destroy that leech .
" 我 发誓 到 破坏 那 水蛭 .

我发誓要除掉那个吸血鬼。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['eni] [sɪ'kjʊərəti] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [laɪvz; lɪvz] .
We can never have any security while it lives .
我们 能 绝不 有 任何 安全 尽管 它 生活 .

只要它活着，我们就永远无法获得安全感。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] ?
" Shall we look at the sky ?
" 将 我们 看 在 这 天空 ?

我们看看天空吧?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [strəul] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['saɪəntɪsts] .
" The general strolled to the door , followed by the scientists .
" 这 一般的 漫步 到 这 门 , 随后 经过 这 科学家 .

将军踱步走向门口，科学家们跟在他身后。

" [pʊʃ] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] , ['səʊldʒə(r)] !
" Push the button , Soldier !
" 推 这 按钮 , 士兵 !

"按下按钮，士兵！"

" [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][dɪd] .
" The operator did .
" 这 操作员 做过 .

操作员确实这么做了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
For a moment , nothing happened .
为了 一个 片刻 , 没有什么 发生 .

片刻间，什么也没发生。

[ðen] [ðə; ði][skaɪ] [lɪt] [ʌp] !
Then the sky lit up !
然后 这 天空 点燃向上 !

然后，天空亮了起来！

[ə; eɪ] [braɪt] [stɑː(r)] [hʌŋ] [ɪn] [speɪs] .
A bright star hung in space .
一个 明亮的 星星 悬挂 在 空间 .

一颗明亮的星星悬挂在太空中。

[ɪts] ['brɪliəns] [fɪld] [ðə; ði] [naɪt] , [gruː] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [feɪd] .
Its brilliance filled the night , grew , and started to fade .
它是 辉煌 已填 这 夜晚 , 生长 , 和 开始 到 褪色 .

它的光芒照亮了夜空，越来越强，然后开始消逝。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ?
" What did you do ?
" 什么 做过 你 做 ?

你做了什么？

" ['maɪkəlz] [gɑːspt] .
" Micheals gasped .
" 迈克尔斯 倒吸一口气 .

迈克尔斯倒吸了一口气。

" [ðæt] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['haɪdrədʒən] [bɒm] , " [oʊ'dɑːnəl] [sed] , [hɪz; ɪz] [strɒŋ]
" That rocket was built around a hydrogen bomb , " O'Donnell said , his strong
" 那 火箭 曾是 建造 大约 一个 氢 炸弹 , " 奥唐奈 说 , 他的 强的
[feɪs] [traɪ'ʌmfənt] .
face triumphant .
脸 凯 .

"那枚火箭是以氢弹为核心建造的，"奥唐纳说道，他那坚毅的脸上带着胜利的神情。

" [ai][set][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['kɒntækt]['məʊmənt] .
" I set it off at the contact moment .
" 我 放 它 离开 在 这 接触 片刻 .

"我在接触的那一刻引爆了它。"

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [ə'gen] .
" He called to the operator again .
" 他 称为 到 这 操作员 再次 .

他又给接线员打了个电话。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] ['ʃəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] ? "
" Is there anything showing on the radar ? "
" 是 那里 任何事物 显示 在 这 雷达 ? "

雷达上显示什么了吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [spek] , [sɜː(r)] . "
" Not a speck , sir . "
" 不是 一个 斑点 , 先生 . "

"一点儿也没有，先生。"

" [men] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] , " [ai][hæv; həv] [met] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [maɪn] .
" Men , " the general said , " I have met the enemy and he is mine .
" 男人 , " 这 一般的 说 , " 我 有 遇见 这 敌人 和 他 是 矿 .

"弟兄们,"将军说，"我已经与敌人交战，他已被我俘虏。"

[lets] [hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] [ʃæm'peɪn] .
Let's have some more champagne .
我们来吧 有 一些 更多的 香槟酒 .

我们再来点香槟吧。

" [bʌt; bət] ['maɪkəlz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] .
" But Micheals found that he was suddenly ill .
" 但 迈克尔斯 成立 那 他 曾是 突然 患病的 .

但迈克尔斯突然发现自己病了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['enədʒi] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [keɪm] .
IT had been shrinking from the expenditure of energy , when the great explosion came .
它 有 到过 收缩 从 这 支出 的 活力 , 什么时候 这 伟大的 爆炸 来了 .

由于能源消耗，它一直在萎缩，这时发生了大爆炸。

[nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
No thought of containing it .
不 想法 的 包含 它 .

完全没有想到要控制它。

[ðə; ði] [liːtʃɪz] [selz] [held] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][b'eəɹəst] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [spɒn'teɪniəsli] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] .
The leech's cells held for the barest fraction of a second , and then spontaneously overloaded .
这 水蛭的 细胞 握住 为了 这 最简陋 分数 的 一个 第二 , 和 然后 自发地 过载 .

水蛭的细胞勉强维持了不到一秒钟，然后就自发地超负荷运转了。

[ðə; ði] [liːtʃ] [wɒz; wəz] [smæʃt] , ['brəʊkən] [ʌp] , [dɪ'strɔɪd] .
The leech was smashed , broken up , destroyed .
这 水蛭 曾是 粉碎 , 破碎的 向上 , 损毁 .

水蛭被拍碎、粉碎、消灭了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][splɪt]['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['pɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][splɪt][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [mɔː(r)] .
It was split into a thousand particles , and the particles were split a million times more .
它 曾是 分裂 进入 一个 千 颗粒 , 和 这 颗粒 是 分裂 一个 百万 时代 更多的 .

它被分裂成一千个粒子，这些粒子又被分裂了百万次。

[ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [weɪv] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ænd; ənd]
The particles were thrown out on the wave front of the explosion , and
这 颗粒 是 抛掷 出去 在 这 海浪 正面 的 这 爆炸 , 和
[ðeɪ] [splɪt] ['fɜːðə(r)] , [spɒn'teɪniəsli] .
they split further , spontaneously .
他们 分裂 更远 , 自发地 .

粒子被抛射到爆炸波阵面上，并自发地进一步分裂。

['ɪntuː] [spɔːrz] .
Into spores .
进入 孢子 .

化为孢子。

[ðə; ði] [spɔːrz] [kləʊzd]['ɪntuː][draɪ] , [hɑːd] , ['siːmɪŋli] ['laɪfləs] [speks] [ɒv; əv] [dʌst] , ['bɪljənz] [ɒv; əv]
The spores closed into dry , hard , seemingly lifeless specks of dust , billions of
这 孢子 关闭 进入 干燥 , 难的 , 似乎 无生命 斑点 的 灰尘 , 数十亿 的
[ðem; ðəm] , ['skætəd] , ['drɪftɪŋ] .
them , scattered , drifting .
他们 , 疏散 , 漂流 .

孢子凝结成干燥、坚硬、看似毫无生气的尘埃颗粒，数以亿计的颗粒散落在各处，随风飘荡。

[ʌn'kɒnʃəs] , [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv] [speɪs] .
Unconscious , they floated in the emptiness of space .
无意识 , 他们 漂浮 在 这 空虚 的 空间 .

他们失去意识，漂浮在茫茫宇宙中。

['bɪljənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] .
Billions of them , waiting to be fed .
数十亿 的 他们 , 等待 到 是 美联储 .

数十亿只动物，等待着被喂养。

— ['fɪlɪps] ['bɑːrbiː]
— PHILLIPS BARBEE
— 菲利普斯 烧烤

——菲利普斯·巴比

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dɪ'sembə(r)] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction December 1952 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 十二月 - .

这篇电子文本出自1952年12月的《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神